



# СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Рік 126, ЧИСЛО 1, П'ЯТНИЦЯ, 4 СІЧНЯ 2019 РОКУ

1893

Vol. 126, No. 1, FRIDAY, JANUARY 4, 2019

\$2.00

## ПРОВІДНА ТЕМА ДНЯ

### Свічка на вітрі

Петро Часто

З тендітною й тому дуже дорогою свічкою, запаленою на зимовому вітрі, можна порівняти подію, котра кладе початок зовсім новій Україні, – вивільнення українського православ'я з-під московського духовного гніту, що тривав без перерви понад 300 літ. Сталося щось надто грандіозне, надто вражаюче, щоб відразу можна було досягнути й оцінити цей історичний здвиг, в усій повноті його виняткове значення відкривається лише згодом, для наступних поколінь нашого народу. І тільки в тому випадку, якщо на цьому останньому відтинкові українського відродження не бракуватиме сильних рук і люблячих сердець, аби не дозволити ворожим вітрам загасити цю свічку.

З багатьох причин, легко не буде. По-перше, неправда і несправедливість чинилася дуже довго, тому люди, навіть розумні, встигли забути справжнє лице правди і справедливості, й коли вона раптом повертається, не впізнають його. По-друге, якщо найтонші питання духовного життя – а до цих питань належить зв'язок між Церквою і нацією – не з'ясовуються упродовж сторіч, то виникає спокуса покласти на того, хто це зробив за нас і без нас. Наприклад, відомий київський релігієзнавець Катерина Щоткіна, коментуючи у „Дзеркалі тижня“ запропонований з Константинополя взірць автокефалії, не вбачає ніякої вади у назві – „Православна Церква в Україні“. Насправді це щось гірше, ніж вада чи звичайний недогляд. Це намір роз'єднати Церкву і українську націю, бо „в Україні“ – значить не в нації, а просто в певній країні, в будь-якій. Не дивно, що сам Володимир Путін не пропустив нагоди покепкувати з такого приниження України, назвавши її „парафією Константинополя“.

Далі К. Щоткіна з характерною для неї самопевненістю намагається поставити крапку там, де насправді волає до української свідомості великий питальний знак. „Для захисників української автокефалії важливо, аби це була саме „наша“, „національна“ церква, яка стоїть на „державних“ позиціях. Ставлення Фанара (тобто резиденції Константинопольської патріархії – П. Ч.) до цього добре відоме. І воно ще раз підкреслене у проєкті Статуту: Православна Церква в Україні – для всіх православних, які живуть в Україні, поза етнічною чи національною приналежністю. Це не „Церква для етнічних українців“, – втішає себе авторка, по-школярськи витлумачуючи на свою користь євангельські слова: „У Церкві – всі християни, всі православні. Ні єлліна, ні юдея“. Ні, тут Апостол заперечував не ці дві національності, а лише їхню зверхність щодо інших народів: греки всіх нееллінів мали за варварів, так само як юдеї всіх неюдеїв – за язичників.

Назву, слава Богу, поправлено: Православна Церква України. Бо мало християнського у намаганні відібрати від нації її самоцінність. Це та стихія, в котрій виростає і визріває осіб-

(Закінчення на стор. 26)

## Головною подією 2018 року українці найчастіше називають об'єднання Церкви

Український кризовий медіа-центр

КИЇВ. – Головною політичною подією 2018 року більшість українців вважають об'єднання Православної Церкви і надання Томосу – так відповіли 24 відс. респондентів. Наступними у списку ключових подій називають введення воєнного стану (17 відс.) та інцидент у Керченській протоці (9 відс.). Жодної події не змогли назвати 12 відс. (торік 25 відс.).

Такі підсумки загальнонаціонального дослідження, проведеного Фондом „Демократичні ініціативи“ ім. Ілька Кучеріва спільно з соціологічною службою Центру Разумкова, презентували на прес-брифінгу в Українському кризовому медіа-центрі.

Опитування проводилося з 19 по 25 грудня 2018 року по всій території України, крім тимчасово окупованих. Питання були відкритими – респонденти повинні були самостійно вписати відповідь.

„Політиком 2018 року, як і торік, назвали Петра Порошенка. У минулому році його зазначили 10 відс. Далі – Юлія Тимошенко, 12 відс. (у

минулому було 6 відс.), Олег Ляшко – 6 відс. (у минулому році – 5 відс.) та Володимир Зеленський – 5 відс., якого у минулому році не назвали, та Юрій Бойко – 4 відс. 25 відс. громадян не назвали жодної кандидатури“, – розповіла Ірина Бекешкіна, директор Фонду „Демократичні ініціативи“, старший науковий співробітник Інституту соціології Національної академії наук України.

Президентські вибори

76 відс. українців плянують брати участь у виборах президента України, 14 відс. – не плянують, решта – не визначилися.

Серед громадян, які плянують брати участь у виборах, лідером рейтингів залишається Ю. Тимошенко із показником 16.1 відс. На другому місці П. Порошенко, його рейтинг, порівняно з попередніми опитуваннями, зріс до 13.8 відс. „Гадаю, це пояснюється, насамперед, подіями щодо Томосу. Якщо подивитися регіонально, це насамперед Захід і Центр“, – зазначила І.

(Закінчення на стор. 23)

## Вітаємо всіх з великим святом Різдва Христового!

*Різдвяне Послання Постійної Конференції Українських Православних Єпископів поза межами України Боголюбивим пастирям, чесному чернецтву та всім вірним дітям Української Православної Церкви в діаспорі і в Україні.*

*„Діва днес Пресуцього народжує, і земля вертеп Неприступному приносить, ангели з пастирями славословлять, і волхви з зіркою подорожують. Нас бо ради народилося Немовля, Предвічний Бог.“*

(Кондак Різдва Христового)

Христос Рождається!

Знову по милості Божій ми дочекалися Різдвяних свят. Знову віруючі серця, сповнені вдячності до Бога, прославляють Предвічне Слово – Богомладенця Христа, Який заради нас і нашого спасіння зійшов на землю і воплотився від Духа Святого і Діви Марії і став людиною. Сьогодні душа кожного християнина з великою духовною радістю промовляє „Христос Рождається – славте! Христос з небес – зустрічайте! Христос на землі – возносіться! Співайте Господеві вся земля!“ (св. Григорій Богослов).

Прихід Сина Божого на землю став в історії людського роду найважливішою подією, про яку не зміг збагнути людський розум, звершилося чудо із чудес: „Велика благочестя тайна: Бог явився у плоті“ (1 Тим.: 3.16).

Різдво Христове стало подією нового культурного життя, основаного на любові до Бога і до ближнього свого, подією, котра започаткувала Христове Царство на землі. Багато подій відбувалося і відбувається на нашій земній планеті. Але ні про одну із них так багато не говорилося і віками не проповідувалося, як про подію народження Гос-

(Закінчення на стор. 21)



Андрій Хомик. З серії різдвяних карток виданих Українським Народним Союзом.

## УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

### ■ Видають електронні візи

КИЇВ. – 31 січня Міністерство закордонних справ України (МЗС) розпочало централізоване оформлення віз в електронному вигляді (e-Віза) чужинцям 52 держав світу за розширеним переліком підстав в'їзду в Україну. Процес отримання e-Візи залишається максимально спрощеним. Переваги e-Візи: дистанційне подання документів у будь-який зручний час та отримання e-Візи без необхідності відвідування консульської установи; можливість онлайн відстеження стану оформлення e-Візи; централізоване оформлення усіх e-Віз в МЗС України; постійна інформаційна підтримка заявників на [evisa@mfa.gov.ua](mailto:evisa@mfa.gov.ua); час оформлення – до дев'ять робочих днів; вартість – 85 дол.; строк дії – разова до 30 днів. З повним текстом вимог до оформлення e-Віз можна ознайомитися на веб-сторінці Верховної Ради України за посиланням: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0071-18>. (МЗС України)

### ■ Переіменували Церкву

КИЇВ. – 27 грудня 2018 року оприлюднено закон, який зобов'язує Українську Православну Церкву Московського Патріархату впродовж чотирьох місяців перереєструватися та змінити назву, в якій має вказати про свою приналежність до Російської Православної Церкви. Якщо протягом чотирьох місяців з дня набрання чинності закону церква не внесе відповідних змін до своєї офіційної назви, її статут втратить чинність у частині, якою визначається повна офіційна назва. („Укрінформ“)

### ■ Переходять до Православної Церкви

Трибухівці, Тернопільська область. – Релігійна громада села 26 грудня 2018 року заявила про перехід із Української Православної Церкви Московського Патріархату до об'єднаної Православної Церкви України. Архiepіскоп Тернопільський і Кременецький Нестор задовольнив клопотання громади храму Благовіщення Пресвятої Богородиці села і прийняв її до складу Тернопільської єпархії. Також 26 грудня Вінницька єпархія повідомила про перехід шести парафій до Православної Церкви України. Перейти до Об'єднаної Церкви вирішили громади на Волині, у Чернівецькій області. (Радіо Свобода)

### ■ Субсидії виплачуватимуть готівкою

КИЇВ. – 31 січня в Україні розпочато монетизацію субсидій, тобто перетворення їх на гроші. Таке рішення ухвалив Кабінет міністрів України. На цей процес в Державному бюджеті передбачено 20 млрд грн. Уже з жовтня цього року абсолютно всі, хто має субсидії та пільги, отримуватимуть їх в грошовій формі. Ці гроші можна буде витратити лише на оплату житлово-комунальних послуг. Якщо родина ощадливо використовуватиме нараховані гроші, то після закінчення опалювального сезону весь залишок зможе витратити на власний розсуд. 3 травня субсидії в грошовій формі надаватимуться всім домогосподарствам, які їх отримують в неопалювальний сезон. (Радіо Свобода)

### ■ В Україні завершився воєнний стан

КИЇВ. – 27 грудня 2018 року в Україні завершився перший в історії воєнний стан, який було запроваджено в регіонах, що межують з Росією, контрольованими нею територіях України та Молдови. Втім, силові структури України продовжать несення служби в посиленому режимі. Президент України Петро Порошенко сказав, що „якби не вибори, ми би попросили Верховну Раду продовжити цей воєнний стан“. (Радіо Свобода)

### ■ Собаки служать Україні

КИЇВ. – Службові собаки прикордонників у 2018 році допомогли виявити понад 200 кілограмів наркотиків, майже 60 кілограмів вибухівки, понад 400 одиниць зброї, 9,000 набоїв та затримати понад 400 порушників. Для службових собак знайти наркотики у паливному баку, в обшивці валізи, автомат із гранатами у багажі, сигарети у паливних брикетах – це задоволення, бо вони сприймають свою роботу як захоплюючу гру. („Укрінформ“)

## ВЕРСІЇ

# Що означає зміна керівника Пентагону

Володимир Дубовик

Заява генерала Джеймса Метіса про відставку і призначення його наступника були як грим серед ясного неба. І це при тому, що відставки знаменитого генерала з поста секретаря Департаменту оборони очікували досить давно. При цьому, щоправда, всі погоджувалися, що багато чого залежатиме від форми і обставин цієї відставки. Форма і обставини виявилися досить драматичними, що й викликало бурхливу реакцію.

По-перше, це досить публічна відставка, яка супроводжувалася відповідним листом. По-друге, це відставка з принципових міркувань, викликана незгодою Дж. Метіса з Президентом Дональдом Трампом з низки ключових питань.

По-третє, форма відставки – не просто публічна, це свого роду „грюкання дверима на виході“.

По-четверте, відставка формально і хронологічно прив'язана до певних рішень президента. Ці обставини якраз і визначили характер реакції на цю подію.

Не варто скидати з рахунків і контекст, в якому вже майже два роки працює Білий Дім. Це контекст політизації, розслідувань, скандалів, організаційного хаосу, плинності кадрів і подібного.

### Анти-Обама

Отже, генерал Дж. Метіс заявив, що не згоден з тим, що США за нинішньої адміністрації не підтримують належним чином своїх союзників, а навпаки, виявляють недостатню жорсткість стосовно американських глобальних противників.

Особливе його обурення викликало, очевидно, проголошене (через Twitter, а як інакше?) рішення президента про повне виведення американських військ з Сирії і, в тому числі, можлива доля курдських збройних формувань там, які останніми роками були основними союзниками США в регіоні.

Для військових питань братства на полі битви не є порожнім звуком, на відміну від політиканів. Американським військовим тяжко тепер

подивитися в очі курдським воюючим, потиснути їм руки і сказати, що ті тепер залишаються напризволяще.

Справді, Президент Д. Трамп не раз вже говорив про свій намір вивести війська з Сирії. Тепер ось є інформація і про те, що така ж доля може чекати і американські війська в Афганістані, де покищо йдеться про часткове виведення.

Насправді Д. Трамп ніколи не був прихильником відсилення військ до регіону. Раніше його точка зору нікого особливо не цікавила, але тепер, коли він опинився в Білому Домі, люди звернули увагу на його інтерв'ю і публікації за останні кілька десятків років.

Д. Трамп вимальовується крізь їхню призму як послідовний ізоляціоніст. Він не підтримував посилення військ США на Близький Схід після трагічних подій 2001 року.

Рішення послати обмежений контингент американських військ в Ірак і Сирію для боротьби проти ІДІЛ ухвалював попередній Президент Барак Обама. У зв'язку з цим, намагаючись зрозуміти мотиви поведінки Д. Трампа в цьому питанні, не варто забувати про його постійне прагнення зробити все інакше, ніж це робив Б. Обама. Якщо Б. Обама відіслав туди ці війська, то, за логікою Д. Трампа, він має їх вивести. Це такий свого роду дитячий дух суперечності, але цього разу він властивий найвпливовішій людині у світі.

### Д. Трамп і його база

Д. Трамп перебуває в постійному діалозі зі своєю соціально-політичною базою. Ці люди свого часу привели його в Білий дім, і він сподівається, що це може статися ще раз, на наступних виборах. Усі його заяви спрямовані винятково для споживання цієї базою. Взаємини з політичними опонентами всередині країни, міжнародними гравцями і все інше просто відходять на другий план.

„База“ слухає тільки Д. Трампа – як свого про-

(Закінчення на стор. 27)

## ГЕОПОЛІТИКА

# Довкола сирійського питання

Віталій Портников

Несподіване рішення американського Президента Дональда Трампа щодо негайного виведення американських військ з Сирії вже привело до нових політичних наслідків: у відставку подав Секретар Департаменту оборони США Джеймс Меттіс. Виявилось, що рішення Д. Трампа не було погоджено ані з американським Конгресом, ані з Департаментом оборони, ані з союзниками – ні з ким! І тепер американського президента не критикує тільки ледачий. З обуреними заявами виступили навіть прихильники Д. Трампа в Конгресі, які зазвичай підтримують будь-який крок президента США. Але ситуації це вже не змінить.

Однак, з неї можна зробити важливий висновок. Рішення Д. Трампа можуть бути імпульсивними, скороминучими і некомпетентними. Д. Трамп – не політик і ніколи ним не стане. Його діяльність на посаді президента визначається багато в чому збігом випадкових чинників. Тому ніхто не може повністю розраховувати на підтримку і сприяння Д. Трампа.

Досить подивитися, до яких наслідків рішення американського президента приведе для Ізраїлю. Д. Трамп не раз називав себе найкращим другом єврейської держави і визнав Єрусалим її столицею. Прем'єр-міністр Ізраїлю Беніямін Нетаньягу – особистий друг Д. Трампа. Проте, рішення американського президента залишило Ізраїль на самоті перед посиленням іранських військ на кордоні Ізраїлю і Сирії.

Б. Нетаньягу зараз стверджує, що знав про рішення Д. Трампа і навіть розмовляв з ним заздалегідь. Близька до прем'єра газета „Ізраель а-Йом“ стверджує, що американці йдуть тільки тому, що ізраїльтяни і араби досягли... домовленостей з Володимиром Путіним щодо стриму-

вання Ірану.

Але всі ці повідомлення – зі сфери політичної фантастики. Швидше за все, ізраїльському прем'єрові не хочеться, щоб його співвітчизники зрозуміли: найкращий друг Ізраїлю завдав єврейській державі удар в спину, а голова ізраїльського уряду дізнався про цей удар з „твіттеру“ найкращого друга. Більшого політичного жаху і уявити собі не можна.

Але оскільки Україні протистоїть не російський союзник Іран, а сама Росія, оскільки наші військові можливості тяжко порівняти з військовими можливостями Ізраїлю, і ядерна зброя є у нашого супротивника, а не у нас, нам варто зробити один простий висновок: на Д. Трампа покладатися не можна. Сьогодні він ухвалює одне рішення, завтра прямо протилежне. Сьогодні не зустрічається з В. Путіним, а завтра запросить його до Білого Дому. Сьогодні цікавиться Україною, а завтра забуде, де ми знаходимся. Людина, яка не має поглядів, цілей і цінностей, не може бути надійним союзником ні для кого.

Це означає, що диверсифікація союзників повинна стати важливим завданням української зовнішньої політики. Не можна недооцінювати можливості європейців, ніякий „Брекзит“ не поставити під сумнів вагу Великої Британії, дуже важливо зберегти надійний діалог з Канадою і мати друзів в американському політичному естеблїшменті, перш за все у Конгресі. Тому що Конгрес може бути для Д. Трампа важливим стримуючим чинником.

Така диверсифікація для нас – це не академічна проблема. Це питання виживання.

„Високий замок“

Віталій Портников – політичний оглядач, публіцист, Київ.

**ТОЧКА ЗОРУ**

# У Путіна є тільки один сценарій

Дмитро Орешкін

Палата представників Конгресу США схвалила дві резолюції. Одна з них містить заклик запровадити санкції проти російського проекту „Північний потік-2“, а інша – засуджує агресію Росії в Керченській протоці. Якими можуть бути подальші кроки США і Заходу в цілому на цих напрямках?

Мені здається, ця історія навколо „Північного потоку-2“ тільки розвивається. Якщо вона буде реалізована – а є підстави так думати, тому що ймовірна нова майбутня канцлер Німеччини (мова йде про Аннегрет Крамп-Каренбавер, що стала головою Християнсько-Демократичного Союзу, правлячої партії Німеччини), мабуть, має намір зайняти більш жорстку позицію щодо газового експорту з Росії – звичайно, це буде великий успіх для України. Тому що Росія буде змушена забезпечувати свій транзит через Україну. „Північний потік-1“ не володіє необхідними пропускними здатностями. Якщо Росія хоче задовольнити потреби Європи (а вона дуже хоче, тому що це одне з найголовніших джерел її доходів), так чи інакше доведеться постачати газ через Україну.

Ще один наслідок полягає у ще більшій люті кремлівського керівництва. Воно всю цю ситуацію сприймає як полювання на зацькованого звіра, яким себе вважає. Прикинути, що все це – наслідок тих стратегічних помилок, які були допущені, починаючи приблизно з 2006 року, після Мюнхенської промови, у Кремлі, звичайно, не можуть, поки там на чільному місці перебуває Володимир Путін.

Я боюся, що санкції проти „Північного потоку-2“ викличуть відповідну реакцію Кремля. А реагувати він може тільки одним способом: брязкати зброєю. Але це може привести до того, що де-небудь коли-небудь зброя вистрілить.

Думаю, швидко добудувати „Північний потік-2“ навряд чи вдасться. Мені здається, ця історія триватиме ще кілька років.

США не мають якихось особливих економічних інтересів у Росії, і вони, по-перше, сміливіше ухвалюють резолюції і, по-друге, використовують їх як підвищений дамоклів меч для досягнення інших – в основному геостратегічних, інтересів, що стосуються Росії. Наприклад, реалізація або нереалізація санкцій проти Росії за її дії в Керченській протоці буде залежати від поступливості Росії, наприклад, з приводу Північної Кореї. Ні для кого не секрет, що північнокорейський режим забезпечують соляркою з російського Владивостоку, всупереч підписаним Росією зобов'язанням дотримуватися режиму санкцій.

Так що не думаю, що сама по собі керченська історія ляже якимось додатковим санкційним вантажем на російську економіку. Але ж міжнародна політика формується не з кожного конкретного вчинку, а з вантажу накопичених дій. З боку Росії за останні 10 років було скоєно дуже багато занадто дурних і злочинних дій, щоб їх можна було просто „забути“ і дотримуватися правила „business as usual“.

Так чи інакше, ця стратегія, яку обрав В. Путін, веде до все більшого загострення ситуації. Є ідея залякати Європу балагануванням на лезі ножа, тому що Європа – „буржуазна, боягузлива“, а ми – круті і не боїмося потрапити в рай. Тому, я думаю, що продовженням цієї історії буде подальше нагнітання військової ситуації, подальші спроби витіснити Україну з Озівського моря.

У В. Путіна ніякої іншої стратегії, окрім ескалації, немає і бути не може. Тому він ставатиме все більш небезпечним, для України в першу чергу. Мабуть, і Захід буде відповідати все більш жорстко, тому що терпець може урватися...

Львівський культурологічний журнал „І“

Дмитро Орешкін – російський політичний експерт, опозиційний до путінського режиму, Москва.

# Прийшли на місце загибелі Чорновола

Олександр Вівчарик

БОРИСПІЛЬ, Київська область. – 24 грудня 2018 року друзі і прихильники В'ячеслава Чорновола, незважаючи на завірюху, приїхали на місце його загибелі 25 березня 1999 року на дорозі „Бориспіль-Золотоноша“.

Відомий дисидент, політик, публіцист, Герой України В. Чорновіл народився 24 грудня 1937 року в селі Єрки Черкаської області.

На віче прибула делегація з Черкащини. Виступили сестра В. Чорновола Валентина, голова політичної партії „Народний Рух України“, народний депутат Віктор Кривенко, керівник Смілянської організації Руху Віктор Овчаренко, голова Черкаської крайової організа-

ції Руху Валентина Коваленко, син Тарас Чорновіл, який наголосив, що ми й досі не засвоїли, як слід, лекцій В. Чорновола, не гуртуємося так, як він заповідав, не взяли на озброєння його гасло: „Україна починається з тебе!“.

Зараз втілюються речі, початі В. Чорноволом. Економічна незалежність, дерусифікація, відхід від Росії. У В. Чорновола завжди було мірило, за яким він звиряв усі свої вчинки та дії. Цим мірилом була незалежна українська держава, вистраждана ним у комуністичних катівнях.

У Києві на вшанування пам'яті В. Чорновола людей зібралося багато. Половину присутніх складала молодь. Після палких промов, усі рушили до пам'ятника В. Чорноволові.



Члени черкаської делегації біля пам'ятника В'ячеславі Чорноволові в Києві. (Фото: Олександр Вівчарик)

## УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

### ■ Треба писати листи полоненим

КИЇВ. – 27 грудня 2018 року Перший заступник Голови Верховної Ради Ірина Геращенко закликала українців долучитися до акції „#напишилистанам“, надіславши листи українським військовополоненим, політв'язням і заручникам, яких є понад 100. „Сьогодні вони потребують психологічної підтримки, віри і впевненості, що ми за них боремося і що Україна чекає на волі всіх політв'язнів, заручників, військовополонених“, – написала І. Геращенко. Вона зазначила, що оприлюднить адреси, на які потрібно писати морякам і військовополоненим. І. Геращенко підкреслила, що писати потрібно російською мовою, бо в Росії діє тюремна цензура. У конверт потрібно вкладати ще один чистий конверт, з міжнародною поштовою маркою. Україна підтримала родини військовополонених, політв'язнів і заручників, яких попри всі зусилля не вдалося визволити. Міністерство з питань тимчасово окупованих територій виплатило родинам по 100 тис. грн. соціальної допомоги. („Укрінформ“)

### ■ Вивчатимуть підводну археологію

ХЕРСОН. – Керівництво Херсонського державного університету разом з членами дослідницько-освітнього проекту „Борисфен“, представниками Національного заповідника „Хортиця“ Дмитром Кобалія та В'ячеславом Зайцевим 27 грудня 2018 кроку обговорили участь в спільному проєкті розвитку української підводної археології. Цей проєкт відкриє нові сторінки історії часів козацтва на Херсонщині, де вже віднайдені два човни у пониззі Дніпра. Це турецькі судна XVII ст., які пішли на дно через сутички з запорожцями. Домовилися створити центр, який буде готувати педагогічних працівників до оптимального використання можливостей інформаційних технологій й підвищувати якість викладання природничо-математичних дисциплін. (Херсонський державний університет)

### ■ Збудували паркан на межі Криму

КИЇВ. – 28 грудня 2018 року Федеральна служба безпеки Росії (ФСБ) повідомила, що звела загородження на межі анексованого Росією Криму. Паркан, збудований на Перекопському перешийку, обладнаний високоточною технікою і колючим дротом. Система загороджень протяжністю понад 60 кілометрів обладнана кількома сотнями сигналізаційних сенсорів. Речник Державної прикордонної служби України Олег Слободян розповів, що відомство наразі збирає дані про ситуацію і коментувати повідомлення ФСБ поки не готове. У 2016 році українська влада також побудувала оборонні споруди на межі Криму і Херсонської області. Окрім того, загородження були встановлені у Харківській і Чернігівській областях. (BBC)

### ■ Готують заміну посла в Україні

ВАРШАВА. – 29 грудня 2018 року Міністер закордонних справ Польщі Яцек Чапутович прокоментував ініціативу польських журналістів та експертів, які звернулися з проханням залишити на посаді чинного посла Яна Пекла. „Рішення не зміниться, оскільки дату заміни вже визначено. Про нового кандидата було поінформовано українську сторону“, – сказав Я. Чапутович. За його словами, кандидатура чинного заступника Міністра закордонних справ Польщі Бартоша Ціхоцького на посаду посла в Україні є відповідною, оскільки це підкреслює ранг політичних відносин між країнами і зміцнить політичне представництво Польщі у Києві. Чому міняють посла Я. Пекла? На думку експерта, спостерігається певна нерівновага на посаді послів в Україні та Польщі. Зокрема, в Польщі послом України є Андрій Дешиця, який деякий час був міністром закордонних справ України і має певний вплив на українську політику, а в Україні послом є Я. Пекло, який, фактично, не має дипломатичного й урядового досвіду. Для нинішнього польського уряду він, можливо, занадто слабо відстоював позицію Польщі в деяких справах, особливо в суперечливих історичних питаннях. („Укрінформ“)



## Орест Дейчаківський, экс-радник Гельсінкської комісії: Резолюція про Голодомор документує злочини Росії

ВАШІНГТОН. – Затверджена Сенатом та Палатою Представників Конгресу США резолюція, що визнає Голодомор 1932-1933 років геноцидом українського народу, є не поодиноким актом, який клясифікував цю трагедію саме в такий категоричний спосіб. Адже ще на початку 1980-их років українська громада в США добилася офіційного розслідування цих подій, висновками якого стало пряме визнання: Йосип Сталін чинив геноцид проти українців. Про те, які зусилля докладалися в боротьбі за визнання правди, в ексклюзивному інтерв'ю з Ярославом Довгополом з Укрінформу (8 жовтня 2018 року) розповів Орест Дейчаківський, який має 35-річний досвід роботи в Гельсінкській комісії при американському Конгресі.

4 жовтня Сенат США одностайно ухвалив резолюцію, яка фактично визнає Голодомор в Україні 1932-1933 років - геноцидом українського народу. [11 грудня Палата Представників Конгресу прийняла аналогічну резолюцію. – ред.] Яким був шлях до цього рішення? З чого все починалося?

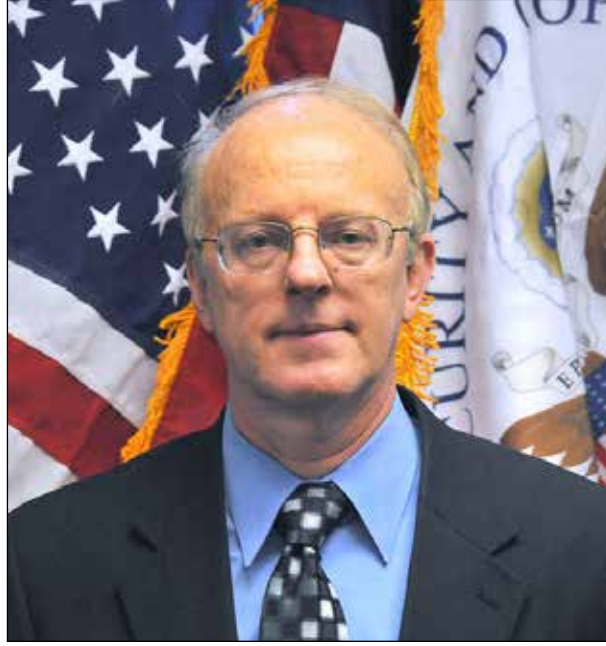
Ця резолюція є дуже важливим кроком, але чималі зусилля докладалися й раніше. Все почалося задовго до того, як Україна отримала незалежність, і це дуже важливо підкреслити.

Коли в 1983 році були 50-ті роковини Голодомору, у Вашингтоні зібралося майже 17 тис. представників української громади з усіх Сполучених Штатів на заходи зі вшанування жертв цієї трагедії. Тоді ж відбулася демонстрація перед радянською амбасадю. Це була дуже помітна подія.

Відтоді в Конгресі розглядалися й приймалися резолюції та інші законодавчі акти, де згадувався Голодомор в Україні. Я назву кілька таких прикладів.

Завдяки зусиллям української громади в Амери-

(Закінчення на стор. 21)



Орест Дейчаківський (Фото: Архів „Українського Тижневика”)

### ПРОБЛЕМА ЕКОНОМІКИ

## Чому українці не люблять українське

Дмитро Миргородський

Покупець зайшов до крамниці популярного українського бренду одягу і помацав виріб з дорогої італійської тканини, з фурнітурою з США.

„Що це за ціни? Український дизайнер не може коштувати таких грошей!” – сказав він з обуренням.

„Такі гроші” – це 4,000 грн., тобто близько 140 дол.

Безглуздо пояснювати цьому покупцеві, що вироби цього бренду успішно продаються в двох десятках країн світу. Що в крамницях розвинених країн вони коштують удвічі дорожче. Що український ринок дає незначний відсоток виручки багато в чому через упередженість українців до українських продуктів.

Це ставлення – проблема не конкретного бренду. Це ставлення нас, українців, до праці своїх співвітчизників.

Співзасновник унікального українського стартапу з генетичних досліджень „Myhelix” Руслана Шадріна недавно зізналася, що найскладніше в її праці – переконати споживача, що український продукт може бути більш якісним, ніж закордонний. З цим упередженням вона бореться кожен день.

Українські виробники продають взуття („Braska”, „Luciano Carvati”) і одяг (два десятка брендів) в більшість країн ЄС, сири – в Голландію („Органік милк”), обладнання – в Німеччину („Айсберг”), яхти – до Швеції („Black Sea Yachts”, „Fifth Oceans”, „Вітрила України”), лещата – в Австрію („Фішер-Мукачево”).

В Україні є найбільші і найбільш технологічні в Європі виробники картону, зубних протезів, продуктів харчування, будматеріалів, сучасні виробництва металевих виробів, світло-прозорих конструкцій, полімерного пакування, лікарських засобів і електричного транспорту.

Однак, власні споживачі їх не цінують.

В Україні – десятки талановитих фешен-дизайнерів, але ми вважаємо за краще платити за працю індійських закрийників і камбоджійських швачок, які працюють на шведські, італійські, еспанські і американські бренди.

В Україні є виробники бездоганних продуктів харчування, але ми більше цінуємо імпор-

ні сири і локшину, є відмінні фармацевтичні заводи, але ми привозимо тонни ліків з-за кордону, є класні виробники міського транспорту, але нам краще завезти трамваї і тролейбуси з Чехії і Туреччини.

Мені складно відповісти на запитання „чому?”.

При цьому майбутнє України визначає український бізнес, а не її політики. Саме незалежний бізнес дає більшу частину робочих місць, формує попит на освіту, бореться за поліпшення якості життя своїх співробітників і покупців і, врешті-решт, формує національну культуру.

Саме до бізнесу біжать політики випрошувати гроші на виборчі компанії. Саме бізнес платить в нашій країні абсолютну більшість податків, які формують дохідну частину бюджету. Саме ці гроші йдуть на платню для держслужбовців, пенсії, оборону, медицину, науку і освіту.

Підтримуючи український бізнес, ми підтримуємо майбутнє своєї країни. Звичайно, підтримувати треба не всякий бізнес, а той, який чесно сплачує податки і платню, піклується про екологію і соціальну відповідальність.

Бізнес у контрабанді бурштину та дикого вирубування на експорт лісу-кругляка підтримувати не варто. Олігархічні групи, які, замість купувати очисні споруди на тепло-електростанціях, купують наддорогі „пентгавзи” в Лондоні своїм господарям, тільки висмоктують гроші з нашої країни, а не розвивають її.

Однак, в Україні є тисячі малих і середніх компаній, які борються не тільки за прибуток. Вони вірять в нашу країну, інвестують в неї час і гроші, будують її майбутнє. День за днем, продукт за продуктом, цеглинка за цеглинкою.

Їх тяжка боротьба за виживання в бурхливому середовищі заслуговує не меншої поваги, ніж подвиг вояка на фронті або лікаря в операційній. Я інвестую в такі компанії, тому що без них у нас немає майбутнього. Підтримайте їх. Купуйте українське. Принципово. Заради себе і своєї країни.

„Економічна правда”

Дмитро Миргородський – інвестор, засновник адвокатської фірми „Династія”, Київ.

## АМЕРИКА І СВІТ

### ■ Імена священників не будуть оприлюднені

ГАРІСБУРГ. — Верховний суд Пенсильванії вирішив 3 грудня 2018 року, що не можна оприлюднити імена 11 римокатолицьких священників, які є причетні у звіті федерального журі для дослідження сексуального зловживання над дітьми. Голосами 6-1 суд сказав, що ці священники не мали змоги оборонити себе від закидів у звіті, які, на їхню думку, є неправильні або несправедливо очорнюють їхню репутації. Звіт був оприлюднений раніше, але тимчасово виключив імена цих священників. Рішення суду робить це виключення остаточним. Понад 1,000-сторінковий звіт вичислив зловживання понад 300 священників над понад 1,000 дітьми впродовж минулих 70 літ у шести з вісьмох дієцезій у стейті. Головний прокурор Пенсильванії Джаш Шапіро оголосив вимогу до церковних властей, щоб вони добровільно оприлюднили імена цих 11 священників. Суд залишив можливість прокуратурі вести кримінальне дослідження проти цих священників, але при умові, що їхні конституційні права не будуть порушені. („Pittsburgh Post-Gazette”)

### ■ Ізраїль отримав радар від України

ТЕЛЬ-АВІВ. — Ізраїльська компанія „Airsom Ltd.” отримала пасивну радарну систему типу „Кольчуга-М” українського виробництва. Згідно з інформаціями, оприлюдненими 30 грудня 2018 року, Військово-повітряні сили Ізраїля зможуть використовувати цю систему під час навчання. „Кольчуга-М” має спроможність спостерігати за ціллю на землі на відстані 800 кілометрів і в повітрі на відстані 10 кілометрів. Ця спроможність є найкращою у світі, перевищуючи навіть систему США типу „AWACS”, яка є обмежена до 600 кілометрів. („Defence Blog”)

### ■ Американці далі висилають картки

ВАШІНГТОН. — Незважаючи на популярність електронної пошти серед американців, число висланих карток з побажаннями на свята чи на інші okazji не зменшується. Екзекутивний директор Спілки привітальних карток Пітер Догерті сказав 20 грудня 2018 року, що мешканці США регулярно висилають 6.5 млрд. карток впродовж року, плюс 1.6 млрд. карток під час свят. Це не включає картки з персоналізованими світлинами, які багато родин замовляють в спеціалізованих крамницях. („Chicago Tribune”)

### ■ США дають 16 млрд. дол. допомоги

ВАШІНГТОН. — Державний департамент США оголосив 18 грудня 2018 року, що США дадуть 10.6 млрд. дол. допомоги для Мексико і 5.8 млрд. дол. для Центральної Америки. Міністер закордонних справ Мексико Марцело Ебрард сказав, що „це є дуже добра новина для Мексико”. Представник Держдепартаменту Роберт Паладіно сказав, що США і Мексико „плянують цілісний і скоординований підхід для стримання нелегальної міграції”. („Associated Press”)

### ■ Журналісти стали „Людиною року”

НЮ-ЙОРК. — Популярний журнал „Тайм” оголосив 12 грудня 2018 року, що його „Людиною року” за 2018 рік є „Сторожі” – чотири особи і одна група, всі журналісти, котрі впродовж року допомогли виявити „маніпуляції та зловживання правдою” по цілому світі. Ними є савдіарбський дисидент Джамал Хашогі, котрий був вбитий у жовтні в савдійському консульстві в Стамбулі; штаб газети „Capitol Gazette” в Меріленді, де п’ять членів були застрілені в квітні; філіпінська журналістка Марія Реса, котра терпіла утиски за критику Президента Родріго Дутерте; і журналісти Ва Лоне і Квас Со Оо, котрі перебувають вже цілий рік у в’язниці в М’янмі за описування масових вбивств мусульман-рогінджа. („The Washington Post”)

### ■ Компанія зверне 62.5 млн. дол.

НЮ-ЙОРК. — Друга найбільша кабельна компанія у США „Чартер Комюнікейшнс” погодилася 18 грудня 2018 року повернути 62.5 млн. дол. для 700 тис. ньюйоркців за те, що вони не отримали швидкий інтернет, який компанія обіцяла. („The Washington Post”)

## Україна іде до гендерної рівності

Гендерна рівність, тобто ідея, що чоловіки і жінки мають у своєму суспільстві рівні права та можливості, зокрема рівний доступ до влади, є одним з важливих питань розвитку демократії у нашому світі. Оскільки в різних країнах цей розвиток відбувається нерівномірно, то й гендерна проблема перебуває на дуже різних стадіях свого вирішення. Воно, це вирішення, залежить від багатьох чинників – культурних, релігійних, етнічних, соціально-економічних. Звідси – велика різниця між високорозвиненими країнами західної, християнської цивілізації, де подолано найприкритіші гендерні уявлення і стереотипи, і державами Південної та Південно-Східної Азії та країнами мусульманського світу, в яких гендерні проблеми є надзвичайно глибокими і тяжкими для практичного розв'язання.

Країною, яку можна брати за взірць гендерної рівності, є Швеція. Пояснюється це сильними традиціями громадянського суспільства, довгою історією жіночого руху та відповідною політичною волею влади. У Швеції діє Міністерство з питань гендерної рівності, ще у 2008 році парламент ухвалив Дискримінаційний Акт, який визначає принципи рівності в усіх сферах людського життя, зокрема в родині. Наприклад, Швеція ще від середини 1970-их років практикує відпустки для чоловіків, аби вони в рівній мірі з жінками доглядали за дітьми. Майже половина людей у шведській владі – жінки.

А що можна сказати у цьому відношенні про Україну? Її Конституція надає жінкам рівні з чоловіками права і можливості в громадсько-політичній і культурній діяльності, у здобутті освіти, в праці та винагороді за неї. Тим часом практика не така оптимістична, як конституційні приписи. Ось, наприклад, соціологія середини 2018 року: 90 відс. громадян, котрі потерпають від насильства – це жінки. Заробляють вони в середньому на 28 відс. менше, ніж чоловіки. У державній владі українські жінки мають значну меншість: скажімо, Верховна Рада лише на 12 відс. складається з жінок. Також українки ще залишаються заручницями стереотипу, що жінка – це лише „берегиня домашнього вогнища“.

Про всі ці недоліки йшла відверта мова у Києві 7 грудня 2018 року під час Другого Українського Жіночого Конгресу. Участь у цьому надважливому форуму взяли Президент України Петро Порошенко, Президент Литви Даля Грібаускайте, депутат Європарламенту Ана-Марія Корацца-Більдт та багато інших європейських політичних і культурних діячок. На дев'яти дискусійних платформах було обговорено завдання збільшення представництва жінок в українській і світовій політиці, гендерне квотування у виборчому законодавстві, присутність жінок у військовій та безпековій сфері.

Звертаючись до делегаток високого жіночого форуму, Д. Грібаускайте сказала: „У нас не було таких важких часів, як у вас в Україні. 30 років тому ми також вийшли з-під радянської окупації, але не мали відкритої війни. Росія оголосила нам економічну блокаду, ми не мали палива, не мали опалення, але війна не вибухнула. А ви атаковані сусідом у XXI ст., проте, спроможні жити своїм життям, створювати сім'ї, розвивати економіку. Чому? Бо ніхто не має такого досвіду, як ви. Більше ніхто не може робити те, що ви вже робите. Тому пишайтеся собою, підтримуйте свою країну, будьте активними у своїй країні – і вона матиме ідеальне майбутнє“.

Справедливі слова, святі слова, нехай же вони збудуться!

## ІСТОРІЯ

# Борис Андрієвський – лікар і патріот

Олександр Панченко

У спогадах Романа Петренка я відкрив для себе свого видатного земляка лікаря-хірурга Бориса Андрієвського – сина священника із села Безсали на Полтавщині, де пройшли мої дитячі та юнацькі роки. Пізніше, у 2004 році, працюючи у приватному архіві св. п. Зиновія Марцюка, я віднайшов рідкісну світлинку Ярослава Стецька, зроблену після операції, що її успішно провів д-р Б. Андрієвський.

Згідно зі статистичними даними, станом на 1888-ий рік у селі Безсали налічувалося 419 дворів, в яких проживало 2,273 мешканці, була дерев'яна церква, близько 20 млинів-вітряків, олійниця та винокурний завод. У 1892 році, за шість років до народження Б. Андрієвського, майже всі будівлі і церква у селі згоріли внаслідок великої пожежі.

Б. Андрієвський народився 28 липня 1898 року. Його брат Дмитро Андрієвський був членом Проводу Українських Націоналістів, два інші брати замордовані в катівнях НКВД. Середню освіту Б. Андрієвський здобув у Лубенській гімназії. Після закінчення Харківського медичного інституту спеціалізувався з хірургії. Працював спочатку асистентом, а згодом доцентом катедри хірургії цього ж інституту. У лікарській роботі „Експериментальні та клінічні дані про дію деяких соляних розчинів при нагній кровотечі“ він навів результати довготривалих дослідів над терапевтичним застосуванням нової рідини, яку автор назвав „Укрінфузин“. Це була тоді перша й єдина монографія в літературі про інфузійні розчини.

Наприкінці 1938 року д-р Б. Андрієвський став професором хірургії Дніпропетровського медичного інституту вдосконалення лікарів. У 1943 році, переїхавши до Львова, Б. Андрієвський працював професором катедри хірургії Львівських медичних курсів, мав контакти з УПА, лікував поранених вояків. Через воєнні події він був змушений емігрувати за кордон. У Мюнхені працював хірургом в українській поліклініці, потім став директором шпиталю Адміністрації ООН для допомоги і відбудови, пізніше – Організація допомоги біженцям (УНРПА-ІРО) в Регенсбурзі, завідував хірургічним відділом. Якраз у Німеччині Б. Андрієвський був одним із організаторів двох наукових з'їздів українських лікарів, де виголосив оригінальні доповіді про лікування хвороби Шенляйн-Геноха та туберкульозного перитоніту.

У 1952 року він переїхав до США, працював хірургом у Клівленді, брав активну участь в українському суспільно-громадському та політичному житті, зокрема в Українському Визвольному Фронті, деякий час був навіть головою Політичної Ради Закордонних Частин ОУН, але, не погоджуючись із політичною лінією проводу цієї організації, вийшов з неї.

У професійній діяльності Б. Андрієвського напрямами його наукових досліджень були опрацювання й впровадження в медичну практику кровозамінних розчинів,



Борис Андрієвський, 1943 рік.

зокрема, препарату Укрінфузин, він став автором близько 30 наукових праць, й що важливо, переважно українською мовою в різних царинах хірургії.

Б. Андрієвський спочив у США 20 жовтня 1962 року.

Любомир-Роман Винар, голова Українського історичного товариства та очільник Наукової ради при Світовому Конгресі Вільних Українців у своїй статті „Пам'яті Велико-го Громадянина“ у часописі „Свобода“ 7 листопада 1962 року із сумом писав: „Не хочеться вірити, що проф. Бориса Андрієвського вже немає між нами, що вже не доведеться почути його оригінальних і цінних думок про проблеми нашого сучасного життя, послухати його тонкого дотепу і побачити усміхнене обличчя, що так характерично віддавало його щирість і безпосередність. Він лікував безкоштовно пацієнтів, які боролися з життєвими злиднями. Як людина прямолінійності і твердих засад державницького думання, він відійшов від політичного життя, не бажаючи нести відповідальність за його сучасний стан. Він уважав, що українцям за кордоном треба одного політичного центру, куди входили б усі політичні течії“.

На Полтавщині не забули про патріотичну родину Андрієвських. У листопаді 2008 року, при центральній вулиці Лохвиці, було встановлено пропам'ятну таблицю двом братам – Борисові та Дмитрові Андрієвським, які у різних ділянках людської діяльності, прославили усю Україну.

3 квітня 1973 року в газеті „Свобода“ д-р Юліян Мовчан написав, що ім'я Б. Андрієвського заслужено можна поставити поруч імен таких видатних постатей українського медичного світу, як Олександр Богомолець, Юрій Липа, Мар'ян Панчишин, Теофіл Яновський, Тит Бурачинський, Софія Парфанович.

Лохвиця,  
Полтавська область



# СВОБОДА

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

**Головний редактор:** Рома Гадзевич

**Редактори:** Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

**E-mail:** svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

**Website:** www.svoboda-news.com

**Postmaster, send address changes to:**

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

**Передплата:** \$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.

Електронна версія (www.svoboda-news.com) – \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

### Адміністрація „СВОБОДИ“

<b>Адміністрація / Оголошення</b>	Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3040 Fax (973) 644-9510 E-mail adukr@optonline.net
<b>Передплата</b>	Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3040 E-mail subscription@svoboda-news.com

Думки, висловлені в матеріалах, підписаних конкретним автором, не кочне віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або її видавця.

## З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

### Юлія Тимошенко хоче влади

Наразі за деякими опитуваннями на президентських перегонах провадить Юлія Тимошенко з приблизно 15 відс. голосів, що на 4 відс. більше, ніж її найближчий конкурент Президент Петро Порошенко. Правда, при цьому є понад 35 очікуваних кандидатів. Третій раз Ю. Тимошенко хоче йти у президенти. Від бізнесових, а також рейдерських заходів „Єдиних енергетичних систем” спільно з Павлом Лазаренком у 1990 роках, Ю. Тимошенко перетворилася з олігарха на політичну істоту з великими фінансовими можливостями. Гроші приносять Ю. Тимошенко особливий стиль життя й можливості провадити і фінансувати політичну партію та виборчі бльоки.

Для найновішої виборчої кампанії Ю. Тимошенко запропонувала „Новий курс”, який має чотири складники: нова народна конституція, нова стратегія миру і безпеки, новий економічний курс і нова соціальна доктрина. Тема нової народної конституції покищо залежить від всенародного обговорення на початку і щойно пізнішого референдуму, а тому ця тема наразі дуже абстрактна. Ю. Тимошенко висуває концепцію парламентської держави з канцлером як у Німеччині та дебативним обранням нижніх суддів.

Щодо миру та безпеки Ю. Тимошенко покладає надії на сильну дипломатію формату „Будапешт плюс”, сильної армії за стандартами НАТО, впровадження сильних санкцій, котрі мали б посилити тиск на Росію, стягнення компенсації з Росії за агресію, реінтеграція і відбудова окупованих територій та соціальне забезпечення воїна.

Щодо економічного курсу Ю. Тимошенко пропонує інноваційний тип швидкого за темпом розвитку економіки, тобто соціально ринкової економіку подібно до європейської, монетарну стратегію та справедливую податкову політику.

І врешті, щодо соціальної доктрини обіцяно справедливі тарифи, запобігання еміграції, добро-

бут, освіту, підтримку молоді, страхову медицину та підтримку культури.

Ю. Тимошенко, мабуть, підтримує зусилля теперішнього президента щодо надання Томосу Вселенським Патріярхом з додатком захисту протівників.

Як це все оплатити – одне з більш суттєвих питань, і яке відношення все це має до боротьби з корупцією представлено доволі мало.

Критики Ю. Тимошенко підкреслюють її зв'язки з Володимиром Путіним, зокрема у минулому, та його кумом Віктором Медведчуком, Укладення газового контракту в січні 2009 року висить над головою кандидата. Сама Ю. Тимошенко твердить, що газова угода з В. Путіним була корисною для України, бо знівелювано групу російських і українських олігархів, котрі через газ годувалися, і вдалося збити ціну газу для України на половину від ринкової європейської ціни.

Головна, як для мене, заувага, щодо кандидата Ю. Тимошенко – це відсутність у неї фактично будь-якої ідеології, а при тому і української національної ідеї. Натомість Ю. Тимошенко стала зразком не зовсім широкого попиту – вона багатий олігарх-політик, який є з народом. Вона хоче допомогти народу України. Але в це важко повірити.

Серед населення існує думка, що вибрати олігарха не так вже зле, бо, мовляв, він чи вона вже доробилися, то є надія, що йому чи їй непотрібно буде більше годуватися народним чи державним майном. Натомість психологи твердять, що чим більше людина має, тим більше вона хоче мати. Людська вдача така. Чи Ю. Тимошенко хоче бути президентом України для ще більшого збагачення чи для здобуття влади – єдине не спірне питання про цього кандидата. Юлія хоче влади! А потім побачимо!

Аскольд С. Лозинський,  
Нью-Йорк

### Треба знати катів

Дякую за повідомлення про появу у львівському видавництві „Свічадо” книги „Список службовців НКВД в Україні. 1935-1939” (упорядник Левко Хмельковський). Так, ми багато знаємо про злочини, про тисячі ростріляних, про гори трупів, залишених у в'язницях як привіт гітлерівцям, які згодом показали свої закривавлені руки.

Злочинці, які перемогли у війні, рідко виявлені і майже ніколи не покарані. Навпаки, у СРСР багато з них були щедро винагороджені. Коли вперше я зустрівся з цєю голотою, то у мені вирувала кров і я бажав помсти. Я жорстоко розправився б з тим звірем-енкаведистом, який залишив мене однорічним сиротою. Коли я дивився на пихатих, з колодками нагород, які сягали аж до пупа, на старих генералів-пенсіонерів, то моя рука здригалася і я не був певний, що я не вдамся до брутального мордобиття тому адміралові-пенсіонеріві, який йшов після смачної

вечері погуляти з чудовою внучкою, секретаркою, а може і „секретуткою”, по набережній Чорного моря.

Рік 1935 – це ніби тисячі років тому. Був архіпелаг таборів і російська тайга, про яку так чудово співає Єлена Ваєнга. Тими таборами керували собаки-цербері, які вірно служили „батькові усіх народів” Сталінові.

Чи ви чули, чи десь читали, що в Росії судять коменданта 35-го чи 36-го мордовського концтабору? Таж є свідки, які бачили як він знущався з Василя Стуса. Закривали його у одиночку на кілька діб, на морозі, без їжі. Де за це судять?

Честь і признання Фундації ім. Івана Багряного за допомогу у виданні книги. Такі як Олекса Коновал роблять у Фундацію подиву гідну роботу. Тому інколи можна побачити моє прізвище між тими, які їх піддержують.

Роман Воронка,  
Мейплвуд, Нью-Джерзі

### Шукаємо вісток про Івана Ошитка

Пишу до „Свободи” від імені свого чоловіка Олега Бардаля, якому вже виповнилося 80 років, але в серці його не згасає думка про його вуйка Івана Ошитка, адвоката, 1912 року народження. Як в'язень Берези Картузької він не міг залишатися на рідній землі й сказав після звільнення з тюрми своїй сестрі Анні,

матері мого чоловіка, що поїде до США. І таки виїхав у 1944 році.

Можливо, хтось з читачів „Свободи” має якісь відомості про І. Ошитка? Адреса: Oleg Bardal, 322 Hillside Drive, Mississauga ON L5M 2L7 Canada.

Мотря Бардаль,  
Місисага, Онтаріо

### Видаємо старовинні кулінарні книги

Адресу „Свободи” мені дала Оксана Підсуха з столичного Музею діаспори. Я ініціаторка проекту „Авторська кухня українська”, в рамках якого ми відтворюємо старовинні українські кухарські книжки, а, загалом, популяризуємо правдиву українську кухню. Вже вийшли перші дві книги цієї серії: Леонтина Лучаківська „Домашня кухня. Як варити і печи” (Львів, 1910 рік) і Осипа Заклинська „Нова кухня вітамінова” (Львів, 1928 рік).

Особливістю наших видань є те, що авторський текст подається без редакційних „покращень” і осучаснень. Книги оформлені авторськими малюнками, кожна у своєму стилі. Мова – це основний скарб цих книг. Саме завдяки мові і подачі тексту читач відчуває той старовинний дух і неповторну атмосферу. Ці книги, це щось більше, ніж кулінарія. Вони створюють настрій, передають емоцію, розвінчують нав'язані нам штампи і стереотипи про українську кухню.

Вважаємо, що крім книг, виданих в Україні, до серії можуть увійти також книги, які видавалися за кордоном. Ось деякі з них: Величко Г. „Управа яринь. Практичний порадник”. Львів. За Печатні Манецких у Львові, 1905; Емілія Левицька „Русская пекарка”, останнє перевидання в Коломиї, 1906 рік; Гнатівський А. „Домашня переробка овочів”. Коломия. „Жіноча доля”, 1929 рік;

Горбачева М. „Практична господиня” за редакцією П. Гр. Гануляка. Львів. „Русалка”, 1937 рік; Клиновецька З. „Страви й напитки на Україні”. Видання репринтне, Київ-Львів, 1913 рік; Ліщинська О. „Українська кухня”. Львів, Бібліотека „Нової хати”. 1938 рік; Парфанович С. „Правильне харчування”. Львів. Накладом „Самоосвіти”, 1936 рік; „Практичний домашній порадник”. Львів. Видання накладні „Праця”, 1925 рік; Савич О. „Наші страви: збірка приписів на страви й печиво”, Терлецька З. „Українські страви: давні приписи з Галицької України”, Вступне слово І. Кашубинської. Філадельфія. 1971 рік; Терлецька З. „Українські страви” Нью-Йорк. Союз українок Америки, 1990 рік; „Українсько-англійська кухарка”. Частина II. Старокраєва домашня кухня. Вінніпег: „Канадський Фармер”; Франко О.Ф. „Практична кухня”, „Як добре й здорово варити (кухарські поради міським і сільським господарям та курсисткам куховарських курсів)”. Коломия. „Жіноча доля”, 1938 рік.

Можливо, ви зможете нам допомогти у пошуки цих видань? Можливо, були і інші? Ми також були б дуже вдячні за розголос і популяризацію нашого проекту „Авторська кухня українська”. Тел.: 380-67-907-1901. Електронна пошта: antonova@devicegroup.com.ua

Оксана Хмара,  
Київ

### Полтавці теж відвідали столицю

Із усієї України приїхали до Києва члени очолюваного Ориною Сокульською Всеукраїнського товариства політичних в'язнів і репресованих, щоб разом віддати шану співвітчизникам, замученим голодом тоталітарного режиму. Ми прямували дорогою пам'яті і в наших кроках відлунювали спомини про тих, хто були безвинно убієнні голодом на рідній землі.

Ми привезли до столичного Меморіалу закарпатські горнятка і дніпровські синьо-жовті стрічки, житомирські зерна й львівські жалобні пісні, полтавські снопики й тернопільські безсмертники. Нехай наша молитва підноситься до неба, ніколи не згасає, пламеніє у нашій пам'яті.



Валентина Шемчук,  
Полтава

Полтавці у Києві біля пам'ятника Жертвам Голодомору. (Фото: Олександр Мацаров)

## ЖИТТЯ ГРОМАДИ

### Хор співав пісні Олександра Кошиця

Георгій Лук'ячук

КИЇВ. – За програмою ХХІХ міжнародного фестивалю „Київ-музик-фест-2018“ 2 жовтня 2018 року в Колонній залі ім. Миколи Лисенка Національної філярмонії України відбулась презентація компакт-диска Ганни Гаврилець „Віють вітри“. Ораторія для мішаного хору ударних і народних інструментів на матеріалі історичних пісень, записаних Олександром Кошицем“.

Пісні, що ввійшли до диску, виконав Муніципальний академічний камерний хор „Київ“ під орудою художнього керівника Миколи Гобдича.

Прем'єра ораторії „Віють вітри“ є даниною пам'яті геніальному диригентові-хористові О. Кошицю та його легендарній капелі, які в 1920-их роках відкривали європейцям, а згодом і жителям Америки невідому для них Україну та культуру українського народу.

100 років тому Гетьман Української держави Павло Скоропадський створив Симфонічну оркестру України, в свою чергу Голова Директорії Симон Петлюра доручив О. Кошицю створити хорову капелю та відправив її в турне всіма країнами Європи з просвітницькою місією. Перед цим О. Кошиць за пропозицією Миколи Леонтовича на початку минулого століття об'їздив всю Кубань, де записав 1,000 українських пісень, за що й отримав золоту медаль на виставці у 1910 році.

Ідею запису пісень з репертуару капелі О. Кошиця подав композиторові, лавреатові Шевченківської премії Г. Гаврилець доктор мистецтвознавства Юрій Чекан. Композиторка пішла в опрацюванні творчості О. Кошиця не від слів

пісень, а від їх мелосу – в кращих традиціях Бориса Лятошинського і Олега Киви. Пісні, що ввійшли до ораторії, 1600-их років і раніше. Головною темою 12 пісень та музичного маршу для ударних інструментів „Козацька бойова“ в аранжуванні Георгія Черненка, що ввійшли до диску, є культивування бойового духу українства та соборності українських земель.



Виступ хору „Київ“ під орудою художнього керівника Миколи Гобдича. (Фото: Георгій Лук'ячук)

### Капеля бандуристів прославила Різдво

Василь Романчук

ПАРМА, Огайо. – Українська капеля бандуристів ім. Тараса Шевченка зібрала своїх пошанувальників на Велику коляду 15 грудня 2018 року в Українській католицькій церкві св. Андрія. Знаменним для капелі був ювілейний рік, особливо осінні гастролі в Україні. З великим успіхом пройшли концерти в Києві, Чернігові, Рівному, Луцьку, Берестечку, у Львові в Національному театрі опери та балету ім. Соломії Крушельницької та у Державній філярмонії.

Кобзарі зі США брали участь у Міжнародному форумі бандуристів в Києві 19-22 жовтня 2018 року з нагоди 100-ліття капелі. На сцені Національного драматичного театру ім. Івана Франка разом виступили понад 120 бандуристів. Українська капеля бандуристів зі США під орудою Олега Махлая виступила також в часі показу фільму Ореста Сушка з Канади „Хоробра сімнадцятка“, в якому відображена історія капелі в роки Другої світової війни.

Дорогим подарунком стала сріб-

на монета, випущена Національним банком України до 100-ліття Капелі бандуристів, якою Міністер культури України Євген Ніщук нагородив кожного учасника Капелі.

На Різдвяну коляду Капеля зібрала у храмі св. Андрія кілька сотень пошанувальників кобзарського мистецтва. Перед початком концерту слово мав президент Капелі Анастолій Мурга, який щиро подякував усім, хто прийшов підтримати бан-

дуристів і розділити радість ювілейного для Капелі Різдва. Владика Пармської Єпархії Богдан висловив вдячність відданим кобзарському мистецтву людям та поблагословив їх на подальшу творчу працю в ім'я прослави української коляди і пісні на чужині.

І зринула під склепінням храму величава коляда „Во Вифлеємі зоря сяє“ О. Махлая, „Нова радість стала“ Дениса Січинського та Кири-

ла Стеценка, „Бог Предвічний“ Григорія Китастого, „Небо і Земля“ Кирила Стеценка та інші. У концерті взяли участь жіночий вокальний ансамбль „Зоря“ з Парми та жіночий вокальний гурт „Вишиванка“ з Дітройту.

Вже впродовж багатьох років з ініціативи О. Махлая Капеля опікується молодими українськими художніми колективами і допомагає їм у творчому зростанні. При Катедральному православному соборі св. Володимира в Пармі діє Школа гри на бандурі ім. Г. Китастого, а в щорічних таборах „Кобзарська січ“ юні бандуристи вдосконалюють свою майстерність, знайомляться з історією кобзарства.

В часі концерту О. Махлай говорив про будні славного колективу, який об'єднав людей різного віку і різних професій зі США та Канади спільною любов'ю до кобзарського мистецтва і до України. Серед ветеранів, які віддали багато років Капелі, були о. Ігор Махлай, Петро Стойків, Ярема Цісарчук та Богдан Кріслатий. Під оплески присутніх О. Махлай вручив їм пам'ятні ювілейні срібні монети.

Завершився вечір відомою колядкою Франса Грубера „Тиха ніч“, яку заспівали усі, хто був у храмі.



Українська капеля бандуристів ім. Тараса Шевченка. (Фото: Василь Романчук)



**Радісних Свят  
Різдва Христового і  
щасливого Нового Року**

родині, приятелям, знайомим,  
Головному Урядові УНСоюзу,  
працівникам та всім секретарям Відділів  
щиро бажають

**СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА  
КАЧАРАЇ з родиною**



**З Різдвом Христовим,  
Новим Роком  
та Святим Йорданом**

вітаю родину, приятелів, знайомих,  
членів Головного Уряду УНСоюзу,  
секретарів Відділів, та всіх працівників  
Українського Народного Союзу.

**Юрій Симчик з дружиною Наталією**





## У Савт-Плейнфільді висвятили дякона з Дубна

Левко Хмельковський

САВТ-ПЛЕЙНФІЛД, Нью-Джерсі. – 25 грудня в Українській православної церкві Різдва Богородиці Архієпископ Української Православної Церкви США Даниїл в сослуженні численних священників та семінаристів, а також хору Української православної церкви св. Андрія Первозваного з Савт-Бавнд-Бруку відслужив Архирейську Літургію, присвячену Різду Господа нашого Ісуса Христа.

Владика Даниїл вручив нагороду – Хрест від Вселенського Патріярха Варфоломія о. Василю Пасакасу за віддану службу УПЦ США.

Митрополит УПЦ США і усієї діаспори Антоній вручив групі парафіян медалі до 100-річчя УПЦ США. У промові він відзначив славу 80-річну історію парафії Різдва Богородиці. Проповідь про Христову заповідь любові і віддання Христу виголосив Владика Даниїл.

Відбулося посвячення слухача Семінарії св. Софії Олега Кравченка у диякони, яке провів Владика Даниїл. Обидва владика привітали дякона Олега і його дружину Ольгу.



Владика Антоній і Даниїл з учасниками торжества. (Фото: Левко Хмельковський)

О. Кравченко народився і виріс в Дубні на Волині, закінчив духовні семінарії в Рівному і Києві, але від-

чув потяг до дальшої духовної науки і служіння Православної Церкви, тож продовжив навчання у США.

Після Служби Божої і церемонії посвячення усі зустрілися за святковим обідом.

## Представили гравюри Богдана Сороки

Василь Романчук

КЛІВЛЕНД. – Заснований у 1952 році Український музей-архів у Клівленді вже понад 20 літ напередодні Різдвяних свят збирає своїх прихильників, симпатиків, спонзорів та меценатів на тра-

диційну Різдвяну вечірку. Цьогорічна зустріч відбулася 14 грудня 2018 року.

Була влаштована художня виставка кольорової гравюри видатного львівського мистця Богдана Сороки, роки життя і творчості якого припали на важкі для українців-патріотів часи брежнєвського застою та горбачовської перебудови.

Відкрив виставку директор музею Андрій Фединський, який розповів про цю, знану в Галичині родину мистця, яка спричинилася до національно-визвольних змагань українського народу за свою незалежність. Батька й матір Богдана не зламали тюремні тортури і заслання. Їхній син, народжений у тюрмі „Бригідки“, був у списках неблагонадійних, зазнав постійних утисків і переслідувань за часів радянської влади. Під забороною була і його творчість. В 2015 році художника не стало.

На відкриття виставки прибули зі Львова дружина мистця Люба і дочка Соломія, яка мешкає в штаті



Дружина художника Люба з дочкою Соломією.

Мишиген. Рідні розповіли про життя і творчість Б. Сороки, подякували А. Фединському та працівникам музею Анізії Кравс та Влодкові Цішкевичеві за організацію виставки.

На виставці, яка триватиме до лютого 2019 року, представлено близько 100 робіт кольорової графіки львівського мистця, об'єднаних у розділи, серед яких різдвяна тематика, львівські мотиви та музична феєрія.



Петро Твардовський та Василь Ліщинецький. (Фото: Василь Романчук)

## В Українському селі святкували Різдво

Левко Хмельковський

СОМЕРСЕТ, Нью-Джерсі. – 22 грудня громада Української євангельської церкви „Благодать“ з Савт-Рівер, Нью-Джерсі, влаштувала Різдвяне свято для мешканців „Українського села“ в Сомерсеті. Ще раніше голова управи села Володимир Поплавський з помічниками, серед яких особливо відзначилися Василь Легкий, Теодор Яручик та Володимир Процанін, капітально відремонтували клубний будинок, що належить Українській православної катедрі св. Володимира в Нью-Йорку. Саме у оновленому і святково прикрашеному приміщенні відбулося свято.

До села приїхали численні члени євангельської громади. Свято відкрив вітанням Володимир Поплавський. Промовляв від співаків Роман Близнак. Колядки та пісні на прославу Ісуса Христа та Діви

Марії співали церковний хор, молодіжна група прославлення, вокальний гурт молодих сімей, тріо „Родина Кришуків“. На арфі грала Наомі Мигович.

З молитвами та промовами виступили пастор церкви Віктор Марач, який запросив відвідувати громаду, пастор Теодор Яручик, який розповів, як 50 років тому

українці проводили свято на місці, де тепер стоїть село. У цьому він вбачав благословення Господне закордонному українству, яке знайшло другу батьківщину за океаном, але не забуло першу Батьківщину-матір і допомагає їй.

Зворушливим був виступ голови управи і незмінного старости церковного хору Юрія Федоріва з Української православної катедрі св. Володимира в Нью-Йорку, який подякував добровільним майстрам за оновлення церковного будинку і радів активній участі численної української молоді у житті церкви „Благодать“. Сам промовець ледве стримував хвилювання. На закінчення він заспівав оперовим басом Різдвяну колядку.

На святі побували численні гості з інших поселень.

Свято закінчилося щедрим обідом, який приготувало жіноцтво церкви „Благодать“.



Співає вокальний гурт молодих сімей. (Фото: Левко Хмельковський)

**Ukrainian National Foundation, Inc.  
and  
Soyuzivka Heritage Center**

**wish all  
a Merry Christmas!**

**Celebrate... the tradition  
of giving, the beauty  
of the season, the joyfulness  
of Christmas and a New Year  
of peace and happiness.**

**Thank You  
for your continued support!**

 *Куті смачної, коляди гучної,  
щасливого Різдва і на весь рік добра!* 

**Ukrainian National Foundation Board of Directors  
Management and staff of Soyuzivka Heritage Center**



**ПЛАСТ**  
Українська Скавтська Організація  
в США

*З радісним празником*

**Різдва Христового**

*Крайова Пластова Старшина та Рада в Америці  
вітають*

*проводя Головної Пластової Ради і Головної Пластової Булави,  
Крайову Пластову Старшину в Україні  
та в усіх країнах, де діє Пласт.*

*Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі,  
та весь український народ на рідних землях і в діаспорі.*

*Хай Різдвяна добра казка  
Подарує тепло й ласку.  
Хай Різдвяні світлі зорі  
Знищать смуток весь і горе!  
Щастя, радість і добро  
Хай несе до вас Різдво.*



**ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!**

**Екзекутивний Комітет  
Українського Народного Союзу,  
редакції тижневиків „Свобода“  
і The Ukrainian Weekly**

складають найкращі побажання первоієрархам українських Церков, українським організаціям, членам УНСоюзу, управам Відділів та Окружних Комітетів, передплатникам і читачам видань УНСоюзу та українській громаді в Діаспорі й Україні з нагоди

**Свят Різдва Христового  
та Нового Року**



## Ukrainian Medical Association of North America

We wish our members, their families,  
friends and colleagues  
*A Very Merry Christmas  
and a Healthy, Happy New Year!*



## Українське Лікарське Товариство Північної Америки

Бажає нашим членам, родинам, друзям і  
колеґам

*Веселих Різдвяних Свят  
та  
Щасливого Нового Року!*

**РІЗДВО ХРИСТОВЕ**

*Найкращі Побаження та  
Вітання із Святom!*

*Merry Christmas &  
Happy New Year!*

Ваша Кредитівка у Кліфтоні (Н.Дж.)  
www.novafcu.com  
844-7NOVAFCU

<b>Main Office</b> 851 Allwood Road Clifton, NJ 07012 973-471-0700	<b>Botany Village Office</b> 237 Dayton Ave Clifton, NJ 07011 973-772-0620
---	---

*Радісних Свят Різдва Христового та щасливого Нового Року!*

## Український Конгресовий Комітет Америки UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA

У цей святковий час, УККА висловлює глибоку вдячність нашим членам, громадським активістам-добровольцям, і всім Вам, хто підтримував нашу працю, зокрема фінансовими пожертвами. Завдяки вашій допомозі, Конгрес США нарешті визнав злочин Геноциду-Голодомору, майже 35 років після того, коли УККА успішно борючись за створення та урядове фінансування федеральної комісії для розслідування цього злочину.

Найважливіше, цього року військова допомога США Україні перевищила 1 мільярд доларів від початку російської агресії та окупації українських земель.

У 2019 році УККА знову вестиме місії спостерегачів, 15 років після Помаранчевої революції, коли Ваша участь у спостереганні пододала рекорди.

Коли ми представляємо Вас перед Вашими виборними посадовцями, чи коли виступаємо в засобах масової інформації, ми завжди залишаємося громадською організацією, підтримуваною ентузіазмом нашого членства та вашою фінансовою допомогою.

Ми просимо Вас продовжувати підтримувати працю УККА своєю пожертвою (звільненою від податків). З вашою допомогою, 2019 рік може стати ще більш успішним для нашої громади.

*Пожертви для «УССА» можна  
складати за адресою:*

**UCCA National Office  
203 Second Avenue  
New York, NY 10003**

*Онлайн:*



Андрій Футей – президент    Стефан Качарай – голова Крайової Ради    Михайло Савків – ексекютивний заступник президента  
Марійка Дупляк – ексекютивний секретар    Мирон Колінський – скарбник

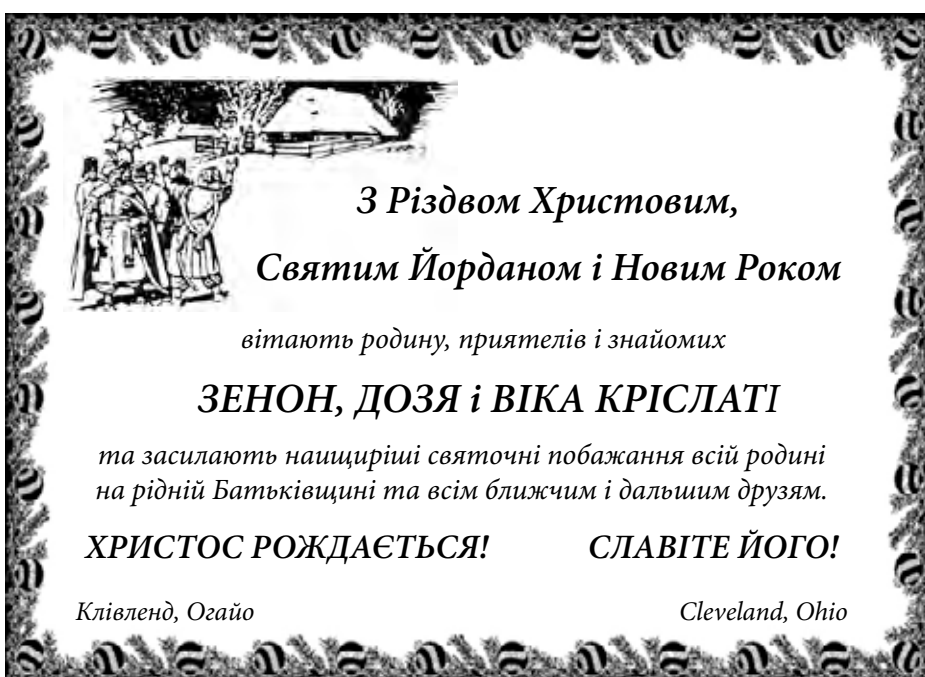
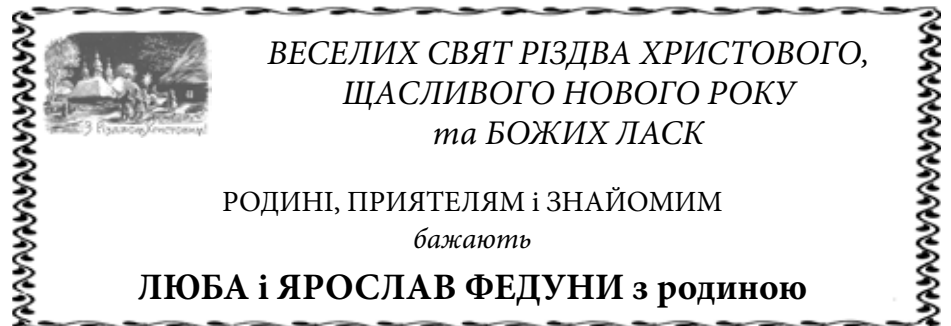
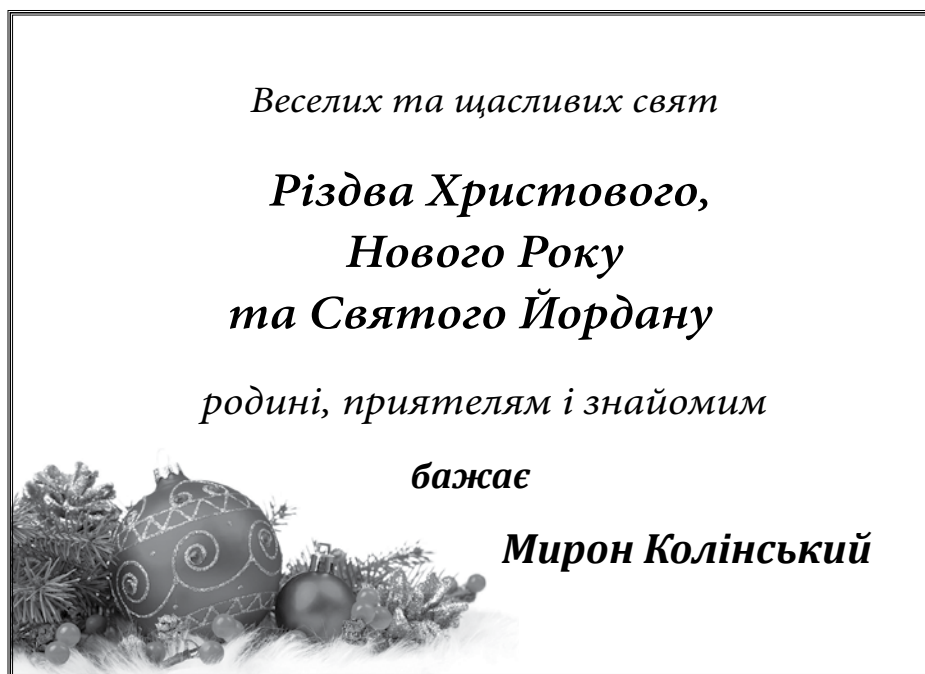
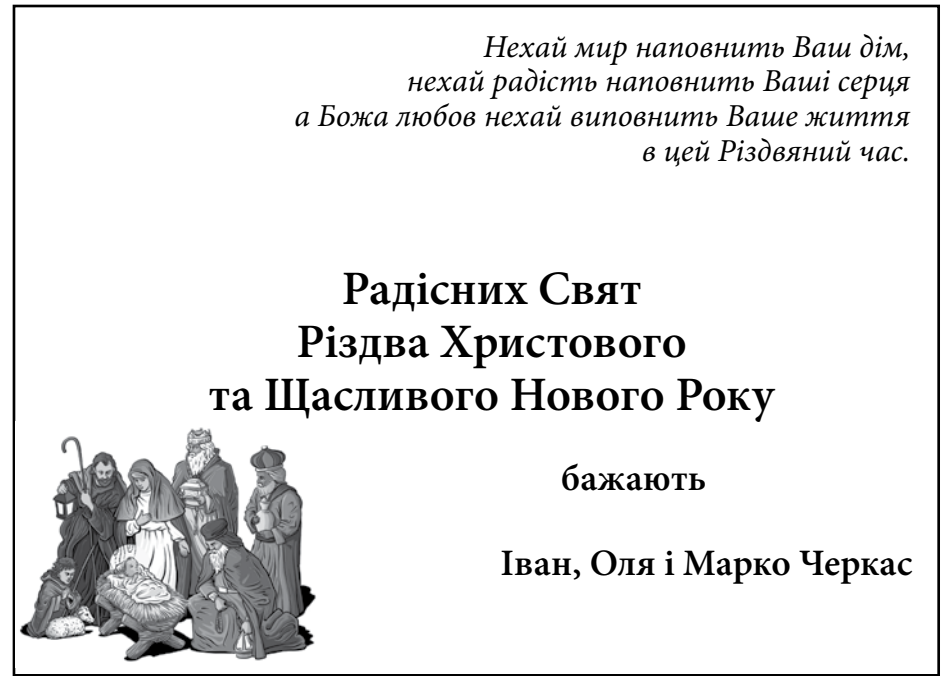
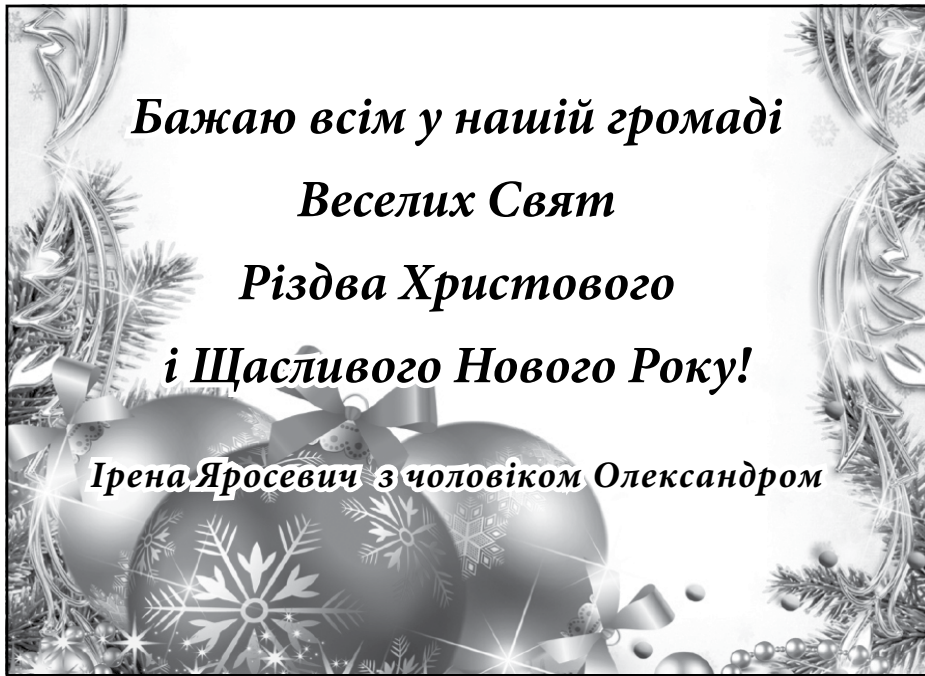


Українська Американська  
Фундація «Воля»

Братство Коштиніх Вояків Другої Української  
Дивізії Української Національної Армії

Об'єднання Українців в  
Америці «Самопоміч»

Український Комітет  
Людських Прав





**СТАНИЧНА СТАРШИНА  
ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ  
В НЬЮ-ЙОРКУ**



бажає

УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,  
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА УСІМ ПЛАСТУНАМ І  
ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ**

ТА

**ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

[www.plastnyc.org](http://www.plastnyc.org)



**Христос Родиться!**



**УКРАЇНСЬКА  
ШКІЛЬНА РАДА**

в і т а є

**з Різдвом Христовим і Новим 2019 роком**

Ієрархів та Духовенство Українських Церков, наші шкільні,  
молодечі і громадські організації та весь український  
народ на рідних землях і на поселеннях.

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ**

щиро вітаємо

всіх наших членів і прихильників

та бажаємо

**Веселих Свят і  
Щасливого Нового Року**

Дякуємо всім за кожнчасну підтримку.

**ПРЕЗИДІЯ**

**УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ  
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ**



**КРАЙОВА УПРАВА  
СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ**

бажає

Ієрархам Українських Церков,  
Президентів України Петрові Порошенкові,  
Світовій Управі СУМ, всім Управам Осередків  
та Булавам Відділів Юнацтва СУМ, членам  
і прихильникам та Українському  
Народові в Україні і в діаспорі  
мирних і радісних свят

**РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!**



За Крайову Управу СУМ,  
Адріан Дябога - Голова  
Оля Тимош - Секретар

**Христос Родився! Славте Його!**

Щирі Побажання  
Радісних Різдвяних Свят  
та Щасливого Нового Року  
Всім Членам з Родинами та Прихильникам

надсилає Дирекція

**Українського Інституту Америки**

2 East 79th Street, New York, NY 10075  
212-288-8660 · [mail@ukrainianinstitute.org](mailto:mail@ukrainianinstitute.org)  
[www.ukrainianinstitute.org](http://www.ukrainianinstitute.org)



**Наукове Товариство ім. Шевченка  
в Америці**

б а ж а є

всім членам нашої громади

**Радісних Свят  
Різдва Христового,  
доброго і успішного  
Нового 2019 року**

**ХРИСТОС РОДИВСЯ!**

Запрошуємо Вас  
на наші конференції й доповіді.



**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ  
З НОВИМ РОКОМ  
ТА СВЯТИМ ЙОРДАНОМ!**

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ**

Бажають своїм членам, жертводавцям,  
землякам в Україні й поза Україною

**УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ  
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ**



**УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ**  
222 East 6th Street, New York, NY 10003  
Tel.: (212) 228-0110 Fax: (212) 228-1947  
E-mail: [info@ukrainianmuseum.org](mailto:info@ukrainianmuseum.org)  
Web site: [www.ukrainianmuseum.org](http://www.ukrainianmuseum.org)

## НОВІ ВИДАННЯ

### Вийшла у перекладі книга „Україна: нація на прикордонні“

Роман Ференцевич

У серпні цього року – у перекладі англійською мовою – вийшла книга професора історії у відставці Університету у Франкфурті-над-Одрою Карла Шлегеля. Первісно ця книга була написана в 2015 році німецькою мовою і мала назву „Рішення в Києві. Українські лекції“. Швидко книга була перекладена і видана українською, російською та іспанською мовами.

Український варіант твору проф. К. Шлегеля дістав назву „Український виклик. Відкриття європейської країни“ і зустрів в Україні з високу оцінку наукових оглядачів і читачів.

В журналі „Критика“ (червень 2017) рецензентка Ніна Булкина зазначала, що в книзі К. Шлегеля „ідеться насамперед про відкриття України, яка саме в 2013-2014 роках визначила себе на ментальній карті Європи, вийшла з тіні російської або радянської імперії. Майже до того часу її сприймали лише в імперській проекції. Шлегель зізнається, що, згадуючи про Другу світову війну, німці не виділяли з маси „росіян“ тих інших, проти кого воювали: українців, татар, білорусів тощо. Всі народи, які заселяли радянську імперію, для німців були росіянами“.

У передмові до англійської версії своєї книги під заголовком „Евро-



пейська Україна: Вступ” К. Шлегель пише:

„Неможливо сказати, як завершиться боротьба за майбутнє України. Ми не можемо знати, чи країна перемаже російську агресію, чи впаде на коліна; чи європейці, Захід, захистять її, чи залишать напризволяще; чи Європейський Союз згуртує свої ряди, чи розпадеться. Але одне є певне: Україна вже ніколи більше не зникне з нашої менталь-

(Закінчення на стор. 26)

### Названо виконавців Великого терору

Левко Хмельковський

„Списки службовців НКВД в Україні (1935-1939)“. Упорядкування і переклад: Левко Хмельковський. „Свічадо“. Львів. 2018. 564 стор. Фінансова підтримка: Фундація ім. Івана Багряного.

23 листопада 2016 року в Москві Товариство „Меморіал“ оприлюднило російською мовою диск-довідник Андрія Жукова „Кадровий склад органів державної безпеки СРСР. 1935-1939“, у якому наведено дані про 41,669 службовців НКВД, які мали спеціальні звання НКВД від 1935 до середини 1939 року. Після завершення Великого терору більшість з них була негайно фізично знищена або ув'язнена.

Я дістав згоду „Меморіалу“ на приготування довідника про тих, хто чинив більшовицький злочин Великого терору в Україні і підготував довідник про них українською мовою. У довіднику подано списки Центрального апарату НКВД України і в розрізі областей. Переміщення окремих службовців у цей час обумовили появу довідок про деяких з них одночасно у кількох областях.

Щодо окремих осіб згідно оригіналу наведено детальніші дані за книжкою Миколи Петрова і Костянтина Скоркина „Хто керу-



вав НКВД. 1934-1941“.

Довідник дає можливість розпізнати тисячі службовців НКВД, які досі були відомі лише за прізвищами з підписів у слідчих справах або з споминів у мемуарах жертв Великого терору. Крім службовців НКВД, у довіднику є 1,700 працівників міліції, прикордонної і внутрішньої охорони, юристів, яким наказами НКВД СРСР були присвоєні високі мілі-

(Закінчення на стор. 16)

**UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION**

Рада Директорів та працівники Української Національної Кредитової Співки бажать усім членам Кредитівки Веселих Різдвяних Свят і щасливого Нового, 2019 року!

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**

ГОЛОВНИЙ ОФІС  
НЬЮ-ЙОРК  
215 Second Avenue,  
New York, N.Y. 10003  
Tel. (212) 533-2980  
Fax. (212) 965-5204

ВІДДІЛЕННЯ:  
БРУКЛІН  
1678 East 17th St.,  
Brooklyn, N.Y. 11229  
Tel. (718) 376-5057  
Fax. (718) 376-5670

САУТ БАУНД БРУК  
35 Main St.,  
So. Bound Brook, N.J. 08880  
Tel. (732) 469-9085  
Fax. (732) 469-9165

ПЕРТ АМБОЙ  
615 Amboy Ave.,  
Perth Amboy, N.J. 08861  
Tel. (732) 802-0460  
Fax. (732) 802-0484

**NCUA**

[www.UKRNATFCU.org](http://www.UKRNATFCU.org) • (866) 859-5848

**MICT MEEST**

[www.meest.us](http://www.meest.us)  
1-800-288-9949

Компанія Міст-Америка вітає українську громаду в США зі світлим святом Різдва Христового та Новим роком!

Христос Рождається!

## НОВИНИ З УНІВЕРСИТЕТУ „ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ“

### Відбулося засідання міжнародної платформи

Леся Касіяненко,  
Олексій Костюченко

У Національному університеті „Острозька академія“ 15 листопада 2018 року відбулося чергове засідання міжнародної платформи „Острог Forum 2018“, під час якого обговорювали питання щодо тимчасово окупованих територій України, викликів російської агресії та перспектив деокупації.

Аналізували сучасний стан, статус і перспективи окупованого Криму, окремих районів Донецької та Луганської областей у перспективі безпечних викликів для України Міністер з питань тимчасово окупованих територій та внутрішньо переміщених осіб Вадим Черниш, директор Центру досліджень проблем національної безпеки Острозької академії Тарас Жовтенко і доцент катедри

політології та національної безпеки академії Олег Санжаревський.

В. Черниш розповів: „Змінилися технології, змінилися підходи до ведення військової агресії, а чи змінилася система безпеки України? Очевидно, що рівень безпеки потрібно підвищувати. Якщо говорити про глобальну безпеку, то ми не можемо бути відірвані від світових процесів. Важливо знати своє місце і бути задіяними в ці процеси, адже Україна є місцем, де перетинаються інтереси найпотужніших центрів впливу“.

„Конфлікт, що точиться між Росією та Україною, за всіма своїми ознаками вийшов за межі звичайного інструментарію, який присутній в міжнародних організаціях для його врегулювання. І звичайно, що затягування ситуації призводить до глобальної катастрофи, тому треба діяти“, – зауважив О. Санжаревський.



Учасники міжнародної платформи „Острог Forum 2018“ (Фото: Леся Касіяненко)

### Святкували День Острозької академії

Леся Касіяненко,  
Олексій Костюченко

Святкування Дня Острозької академії розпочалося 17 жовтня 2018 року. У актовій залі відбулося урочисте відкриття, під час якого ректор проф. Ігор Пасічник виступив з вітальним словом. На урочистості було нагороджено викладачів, студентів і співробітників університету грамотами й подяками за сумлінну та віддану працю. Академічну родину концертом привітав ансамбль бандуристів „Рівненчанка“. Гості виконували твори Володимира Івасюка, Олександра Смика, українські народні пісні та сучасні музичні композиції.

18 жовтня у Храмі преподобного Федора Острозького студенти, викладачі й працівники університету молилися за його процвітан-



Академічна „пасіка“ студентів Острозької академії. (Фото: Діана Левосюк)

ня, за мир в Україні. Далі була академічна „пасіка“ – її учасники під музичний супровід відтворювали

історію заснування Острозької академії.

Святкування продовжилось

ярмарком у студентському парку, де вихованці університету представляли свої художні та фотороботи, рукодільні вироби, продавали сувеніри з символікою університету, показали танцювальні та театральні номери.

Завершенням святкового дня стали змагання за Чашу ректора з футболу та інтелектуальна гра „Що? Де? Коли?“. Студенти побачили інсталяцію „Будуємо історію“, організовану колективом Музею історії Острозької академії.

Представники Братства спудеїв брали активну участь у підготованні свята, зокрема організували ярмарок, концертну програму, загальноакадемічну гру „Що? Де? Коли?“, а колектив „Острадіо“ показав фільм „Рок-хвиля“. За це їм подякував голова Братства спудеїв Богдан Михальчук.

### Інавгурація-2018 відбулася в Острозькій академії

Леся Касіяненко

У Національному університеті „Острозька академія“ 2 вересня 2018 року відбулася урочиста церемонія посвяти першокурсників у спудеїв – Інавгурація-2018. Студентами академії стали близько 500 юнаків та дівчат з різних куточків України.

За традицією, захід розпочався з театралізованого дійства. Засновники Острозької академії – князь Василь-Костянтин Острозький та княжна Гальшка Острозька, видатні діячі Острозького освітньо-культурного осередку – Іван Федоров та Герасим Смотрицький привітали першокурсників та подарували

їм Біблії.

Гостями університету були директор Інституту літератури ім. Тараса Шевченка, академік Острозького академічного братства Микола Жулинський, голова обласної ради Олександр Данильчук, посатник Острога Олександр Шикер, протектор університету Роман Васишин, професор з Португалії Енріке-Мануел Гімарайнш та інші. З вітальним словом виступила першокурсниця Світлана Янкевич.

Церемонія завершилася урочистим введенням першокурсників до університету, де перед ними виступили М. Жулинський, переселенець з Криму Валерій Алієв. Першо-



Першокурсники під час Інавгурації-2018.

курсники, батьки та гості академії побували на відкритті фотовиставки Е.-М. Гімарайнша „Живі поїзди“.

Автор подорожував потягом всіма куточками України та фотографував мандрівників.



Ректор Острозької академії Ігор Пасічник з почесними гостями вітають першокурсників (Фото: Леся Касіяненко)

### В академії розпочався конкурс

У Національному університеті „Острозька академія“ почався VIII Всеукраїнський конкурс для студентської та учнівської молоді „Визвольна боротьба у творчості Уласа Самчука“.

До участі запрошені учні шкіл, студенти та аспіранти закладів вищої освіти України. Конкурс має визначити найкра-

щі наукові роботи, учнівські твори, публікації в засобах масової інформації. Переможці отримають грошові нагороди та цінні подарунки.

Конкурс проводиться з підтримкою родини Соколиків з Канади, розпорядників спадщини У. Самчука. Роботи на конкурс слід надсилати до 10 лютого.



## ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

З Різдвом Христовим  
Та Новим Роком  
Щирі побажання  
Кріпкого здоров'я,  
Багато щастя,  
Чистої води в криниці,  
В полі ярої пшениці,  
Хліба-солі на столі,  
І погоди на душі -

щиро бажає всім своїм членам,  
родинам та приятелям

Управа Карпатського Лещетарського Клубу  
(КЛК)



Запрошуємо всіх на лещетарські змагання КЛК.  
Детальніші інформації будуть оголошені  
у Свободі та Українському Тижневику.

## Головна Управа „Самопоміч“ Об'єднання Українців в Америці

вітає

Відділи і все членство  
з наступаючими Святами

і бажає

Веселих Свят

Різдва Христового

та

щасливого і повного успіхів  
Нового Року

## ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

За дирекцію ОУА,

Олег Лопатинський, голова  
Володимир Сафіян, касир



Світовий Конгрес Українців



Ukrainian World Congress

### Різдвяне привітання

Від імені Світового Конгресу Українців хотів би висловити свої щирі вітання всім українцям і друзям України з нагоди святкових днів.

Як новообраний Президент СКУ хочу подякувати минулому Проводу СКУ, зокрема Раді директорів та безпосередньо попередньому Президентові Євгену Чолю, за жертвну працю та значні досягнення на користь українського народу.

У кінці листопада 2018 р. провідники українських громад із різних країн світу зібралися в Києві на XI Світовому Конгресі Українців, під час якого виробили плани на майбутнє, модернізувавши і децентралізувавши структуру СКУ та обравши нову команду для координації та здійснення керівництва світовою українською громадою.

Ми розуміємо великі виклики, які стоять перед СКУ. Я певний, що разом ми досягнемо успіху, поклавши кінець іноземній агресії та встановивши мир на українській землі. Для цього ми повинні забезпечити, щоб Росія припинила свою військову, економічну та культурну агресію, а також дезінформаційну кампанію, повернула Україні незаконно окуповані території Криму та Донбасу, а також звільнила всіх політичних в'язнів та заручників.

Ми всі маємо обов'язок допомогти народу України розбудувати сучасну демократичну державу та досягнути його євроатлантичних прагнень. Для цього ми мусимо і далі сприяти розвитку об'єднаних, організованих та впливових українських громад у всьому світі, які будуть продовжувати виховання багатьох поколінь свідомих українців.

У цей святковий час я закликаю всіх, кому небайдужа доля України, щиро присвячувати свій час та надавати фінансову підтримку Світовому Конгресу Українців.

Від імені Світового Конгресу Українців та моєї сім'ї, дружини Адріанни і дітей - Романа, Данила, Лариси та Олени, щиро бажаю Вам миру, злагоди та щасливого Нового року і веселого Різдва.

**Христос рождається!**

**Славимо Його!**

СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ

Павло Грод  
Президент

Head Office: 145 Evans Avenue, Suite 207, Toronto, Ontario M8Z 5X8 Canada  
Tel: 416.323.3020 E-mail: uw@ukrainianworldcongress.org  
Website: www.ukrainianworldcongress.org

### Названо виконавців...

(Закінчення зі стор. 14)

ційні чи загальновійськові звання.

На презентації диску співголова „Меморіалу“ Ян Рачинський розповів: „Андрій Жуков опрацював цей проєкт понад 15 років. Він зібрав велику інформацію також про репресії в армії, а також про репресії у середовищі НКВД. Коли ця інформація з'явиться у інтернеті, стане можливим доповнювати її, зокрема споминами або розстеженнями дій тієї чи іншої особи“.

Треба зауважити, що більшовицький терор в Україні тривав впродовж усього часу їхнього панування, але саме у 1937-1938 роках він був особливо нещадним. Арешти і страти проводилися без залучення звичайних правоохоронних органів на підставі рішення спеціальних служб НКВД.

Звання службовців державної безпеки відрізнялися від звань у Червоній армії. Лише 1943 року в НКВД була введена нова система звань, аналогічна до армійської, і нові знаки розрізнення.

При перегляді списків службовців НКВД привертає увагу велике число репресованих серед них після 1937 року. Йосиф Сталін волів позбутися катів періоду Велико-го терору, окрім того боявся посилення ролі НКВД, у якому поряд з безпосередніми учасниками більшовицької революції зростало число більш освічених та інтелектуально вищих службовців. Багато перед арештом нагороджували і призначали на інші посади, подальше від місць їхньої попе-

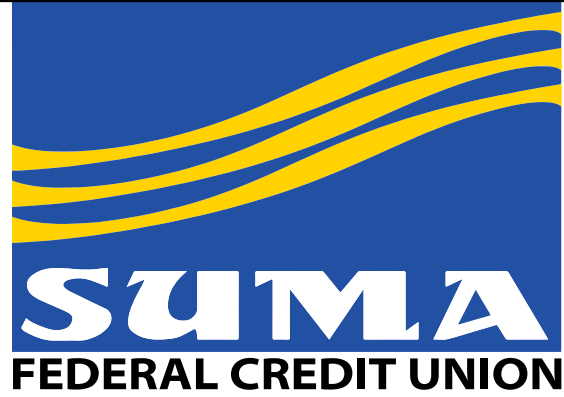
редньої служби, де на них чекали арешт і страта. За 1933-1939 роки було арештовано в НКВД 22,618 осіб. Але ті з них, які не були страчені негайно, з початком війни СРСР з Німеччиною, були звільнені з місць позбавлення волі і покликані до попередньої служби. Було б помилкою вважати репресованих службовців НКВД жертвами терору. Вони були його активними й кривавими виконавцями.

Прикметою часу була поява у машиново-тракторних станціях (МТС) заступників начальника політвідділу по роботі ОГПУ-НКВД. Село чинило опір колективізації і Москва готувала Голодомор для приборкання селян. Одночасно 5 серпня 1932 року Й. Сталін запропонував зміни у МТС та інших органах управління сільським господарством. У січні 1933 року були створені політвідділи при МТС, які, маючи надзвичайні права, стали особливим і надзвичайним органом на селі. Каральна система дістала нові можливості боротьби з непокірним селянством. Кадрові чекісти були мобілізовані в нову структуру з крайових апаратів служби безпеки.

У довіднику наведено лише біографії службовців НКВД, але він відкриває нові можливості дослідження кадрового складу щодо походження, освіти, національності слідчих і катів. Імена деяких з них ще й досі увічнені у топоніміці, історичних виданнях.

Довідник можна придбати в інтернет-книгарні видавництва „Свічадо“. Електронна адреса: post@svichado.com. Тел.: 380-93-207-8858, 380-99-215-0248, 380-93-898-7565.





# В НОВИЙ РІК НА НОВОМУ АВТО!

**90%**  
фінансування  
для кваліфікованих  
позичальників

 Like us on  
Facebook

**ОТРИМАЙТЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ СЬОГОДНІ!**

## КРЕДИТ НА ВЖИВАНІ АВТА

**НИЗЬКИЙ  
ВІДСОТОК** **3.25%** **ДО 48  
МІСЯЦІВ**  
**APR\***

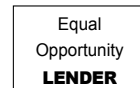
\* APR = Annual Percentage Rate. This is not a guarantee of credit. An application and approval is required. All loan rates are based upon member's credit worthiness at time of application and the term of the loan. Your rate may be higher and rates are subject to change without notice. Used vehicle loans are based on the age of the vehicle and term of the loan. Visit us at [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org) or call the credit union for current rates.

\*\* Percentage of financing is dependent on credit score. Financing does not include sales tax, tags, destination charges, etc. Call the credit union for more information.

SUMAFCU NMLS# 527694



Federally insured  
by NCUA



## НАШІ ФІЛІЇ ЗРУЧНО РОЗТАШОВАНІ

### Main Office

125 Corporate Blvd.  
Yonkers, NY 10701  
Phone: 914-220-4900, Option 3  
Fax: 914-220-4090

### Yonkers Branch

Ukrainian Youth Center  
301 Palisade Ave.  
Yonkers, NY 10703  
Phone: 914-220-4900, Option 7  
Fax: 914-965-1936

### Spring Valley Branch

Ukrainian Hall  
16 Twin Ave.  
Spring Valley, NY 10977  
Phone: 845-356-0087  
Fax: 845-356-5335

### Stamford Branch

Ukrainian Research Center  
39 Clovelly Rd.  
Stamford, CT 06902  
Phone: 203-969-0498  
Fax: 203-316-8246

### New Haven Branch

Ukrainian Heritage Center  
555 George St.  
New Haven, CT 06511  
Phone: 203-785-8805  
Fax: 203-785-8677

1-888-644-SUMA (7862) | Visit us online at [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

**Selfreliance**  
Federal Credit Union

ДИРЕКЦІЯ ТА ПРАЦІВНИКИ  
УКРАЇНСЬКОЇ ФЕДЕРАЛЬНОЇ  
КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ  
"САМОПОМІЧ"

БАЖАЄМО ВАМ ЧУДОВИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ, СПОВНЕНИХ МИРУ, РАДОСТІ ТА МІЦНОГО ЗДОРОВ'Я!

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ**

**З НОВИМ РОКОМ!**

Home Office: 2332 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622, 773-328-7500  
5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656, 773-589-0077  
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067, 847-359-5911  
302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108, 630-307-0079  
734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106, 973-373-7839  
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306, 201-795-4061  
60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981, 973-887-2776  
26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091, 586-757-1980  
11838 Jos. Campau, Hamtramck, MI 48212, 313-366-0055  
7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322, 248-487-0330

Federally insured by NCUA  
**SELFRELIANCE.COM**

*Федеральна Кредитова Кооператива*  
**Самопоміч Нью Йорк**  
*вітає своїх членів, приятелів та весь український народ  
з радісним празником*  
**Різдва Христового та Новим 2019 Роком!**  
*Бажаємо всім багато радості, щастя та успіхів у житті й праці для  
добра Української Церкви, Держави та Народу.*  
*Христос Родився! Славім Його!*

**SELF RELIANCE NEW YORK**  
**Federal Credit Union**  
*Кергонксон - Юніондейл - Асторія - Лінденгуст*



**Українська Федеральна Кредитова  
Кооператива 'Самопоміч' щиро вітає  
Вас з Новим Роком та Різдвом Христовим!**

**Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union  
Wishes you a Merry Christmas  
and a Happy New Year!**

**Call 215-725-4430 • [www.ukrfcu.com](http://www.ukrfcu.com)**

**Feasterville Branch**  
221 W. Street Road  
Feasterville, PA 19053

**Cottman Branch**  
1729 Cottman Avenue  
Philadelphia, PA 19111

**Somerton Branch**  
14425 Bustleton Avenue  
Philadelphia, PA 19116

**UECC Branch**  
700 N. Cedar Road  
Jenkintown, PA 19046

**Trenton, NJ Branch**  
477 Jeremiah Avenue  
Trenton, NJ 08610

**Fairmount Branch**  
2307 Brown Street  
Philadelphia, PA 19130

Federally insured by NCUA

***Веселих  
Свят!***

Від усіх працівників та дирекції  
Української Федеральної Кредитної Співки  
прийміть найкращі побажання в ці Великі Свята.  
Ми бажаємо Вам радісного Різдва та щасливого Нового Року.

***Merry Christmas!***

Ukrainian Federal Credit Union  
wishes you a  
Merry Christmas and a New Year  
filled with Peace and Happiness!

**UKRAINIAN**  **УКРАЇНСЬКА**  
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІВКА

MAIN OFFICE | 824 E. RIDGE RD | ROCHESTER, NY 14621

Amherst, NY • Boston, MA • Buffalo, NY • Cleveland, OH • Portland, OR  
Sacramento, CA • Seattle, WA • Syracuse, NY • Vancouver, WA • Webster, NY

[www.ukrainianfcu.org](http://www.ukrainianfcu.org) | 877-968-7828 | Federally insured by NCUA | Equal Housing Lender

## ПОДОРОЖІ

### Давня святиня в селі Яревище

Володимир Рожко

Чоловіча обитель Вознесіння Господнього розташована на острові, що його утворила річка Прип'ять з своїми відногами Ратою і Підраттям у літописному городку під назвою Рай, нині село Яревище Волинської області.

Цю святиню заснував волинський князь Володимир Василькович, будівничий монастирів та храмів Божих на Волині. Тут розпочав свої чернечі подвиги з дитячих років Митрополит Київський та Галицький Петро Ратенський. Після смерті князя монастир занепав, але нове життя дав йому в 1444 році князь Олександр Сангушко. Парафіяльний храм більшовики перетворили на зерносховище колгоспу, але розламати його вірні не дали і нині святиня перебуває у веденні Української Православної Церкви Московського Патріархату.

У IX-XII ст. ріка Прип'ять і її притоки були складовою частиною водного шляху „із варяг у греки” і над берегами річок засновано Ратно, Щитно, Райгородок, Ветли, Люб'язь, Нобель та інші поселення.

В добу правління князя Володимира Васильковича (1269-1288) Райгородок був його улюбленим місцем відпочинку. Місто Рай на острові, обнесене невисокими земляними валами з дубовими частоколами і сторожовими вежами, оточене водами Прип'яті і її відногами Ратою і Підраттям, заховане лісами, крім човнового сполучення, мало ще й єдиний кленовий місток, перекинутий на дубових палях через Прип'ять, тому від покоління до покоління передається крилатий вираз „Райгородок – кленовий місток”.

У „Літописі руському” перша писемна згадка про Райгородок датована 1288 роком: „Після цього ж поїхав він із Кам'янця до городка Раю. Мстислав, отож, приїхав до нього в Рай зі

своїми боярами і зі слугами, і з ними – єпископ володимирський”.

Однак, ця писемна згадка, датована 1288 роком, не може служити витоком Райгородка (сучасне Яревище), бо на той час місто було вже широко знане на Волині та за її межами.

Чарівний краєвид Яревища – церквиця краєсується посеред села, а село лежить на відстані двох кілометрів, за Прип'яттю. Коли ці землі отримав православний князь Олександр Сангушко від Великого князя Казимира Ягелона 23 березня 1443 року у свою власність, то, оглядаючи свої володіння на Ковельському Поліссі, він звернув увагу на красу природи, почув розповіді про таємничий Райгородок, монастир Вознесіння Господнього і відновив цю святиню обитель, передав у власність монастиря 267 десятин землі островка. Першим його настоятелем був рідний брат князя, інок Іоаким.

Монастирський храм, будівлі його були зроблені з модринового дерева, яке вирізнялося великою відпорністю на вогких ґрунтах Полісся. З цього дерева робили церкви, дзвіниці, монастирські будівлі, навіть панські будинки, які стояли по кілька століть, неушкоджені вологою. Десь у XVII ст. модрина зникла з Волинського Полісся і всі спроби відновити її зазнавали цілковитої невдачі.

Монастирський храм простояв до 1865 року. Церква була в суто народному українському архітектурному стилі. До Другої світової війни зберігалось в храмі багато цінних предметів церковного мистецтва, дзвони волинських людвісарів були збережені, в церковному архіві знаходилися рідкісні документи доби князів Сангушків.

Ченці монастиря обробляли землю, випасали худобу, ловили рибу, збирали гриби та ягоди в лісах, розводили бджіл, плекали сад.

Після окупації Волині московською імперією монастир Вознесіння Господнього, як і низку



Хрест на місці обители Вознесіння Господнього в селі Яревище (XIII ст.). (Фото: Володимир Рожко).

інших обителей, було ліквідовано. Ченців відправляли до Сибіру, а обители зачиняли. Така доля могла чекати й ченців Яревищенського монастиря, все майно і землі якого були передані парафії аж до 1925 року, коли їх забрала польська влада. 1842 року при храмі заснували церковно-парафіяльну школу.

Про вибір місця під будівництво святині зберігся переказ, який я записав у селі Яреви-

(Закінчення на стор. 25)

Ресторан „ВЕСЕЛКА“

вітає

всіх Приятелів і Гостей

з Різдвом Христовим  
та Новим Роком.



Впродовж 60 років ми пригощали наших клієнтів найсмачнішими традиційними українськими стравами. Якщо не зможете відвідати Україну, відвідайте нас в нью-йоркському „East Village“, покуштуйте наших страв та захоплюйтесь минулим і сучасним нашої околиці.

**Чекаємо на Вас!**

Традиційні українські страви  
в центрі „East Village“

Veselka Restaurant  
144 2nd Avenue, New York, NY 10003  
212-228-9682 F 212-505-6950  
www.veselka.com

twitter @veselkanyc  
instagram #veselkanyc  
facebook /veselkanyc

Щиросердечні побажання

**РАДІСНИХ СВЯТ**  
**РІЗДВА ХРИСТОВОГО**  
та  
**ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

для української громади

засилає

**DNIPRO LLC.**

Tel.: (908) 241-2190 • (888) 336-4776



ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА  
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“

у Клівленді, Огайо

з радістю вітає

Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство  
Українських Церков, Проводи українських організацій в Україні  
та в діаспорі, Українську світову Кооперативну Раду та  
Централю Українських Кооператив Америки, всіх своїх  
членів, їхні родини та все українське громадянство

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ**

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**

**Cleveland Selfreliance FCU**

6108 State Road, Parma, Ohio 44134 (440) 884-9111  
3010 Charleston Ave., Lorain, Ohio 44055 (440) 277-1901  
5553 Whipple Ave., # F, N. Canton, Ohio 44720 (330) 305-0989

## Орест Дейчаківський...

(Закінчення зі стор. 5)

ці в 1985 році була створена так звана „U.S. Commission on the Ukraine Famine” [„Комісія США по Голоду в Україні”] яка досліджувала питання Голодомору. Конгрес виділив фінансування з бюджету та підтримував роботу цієї комісії. Вона існувала впродовж чотирьох років, мала штатних працівників, її роботу очолював Джеймс Мейс, світла йому пам'ять. Протягом роботи комісії, в Конгресі відбувалися слухання на тему Голодомору в Україні, і в 1988 році був представлений величезний звіт для американського Конгресу. Серед головних висновків наголошувалося, що Йосип Сталін та його оточення вчинили геноцид проти українського народу в 1932-1933 роках. Це також був дуже важливий крок, тож і теперішня резолюція базується на висновках цієї комісії.

Після 1988 року кожні кілька років Конгрес розглядав і часом затверджував резолюції про Голодомор. Крім того, майже щороку в листопаді сенатори й конгресмени наголошували на цьому в Congressional Records Statement [заявах до протоколу роботи Конгресу США]. Тобто, питання Голодомору завжди залишалося у центрі уваги.

*Чи правда, що під час таких дискусій у Конгресі основні суперечки стосувалися саме визначення „геноцид”, яке, по суті підтверджує серйозний історичний злочин з боку Росії?*

Щодо дискусій навколо визначення „геноциду” в документах я мав особистий досвід. Це було в 2003 році, в Сенаті. Ми, разом з колегою в Гельсінкській Комісії, склали проект резолюції для тодішнього голови комісії, сенатора [Бена Найтгорса] Кемпбела, яка прямо й відкрито наголошувала, що події 1932-1933 років були геноцидом. Цей документ сприйняли в Конгресі дуже контроверсійно, хоча він мав підтримку 25 сенаторів, які виступили співавторами, а це дуже велика й поважна кількість. Але тоді резолюція не пройшла саме через слово „геноцид” у тексті. Мені навіть, я пригадую, дзвонили з Комітету з питань міжнародних відносин і пропонували вилучити це

слово, пообіцявши, що в такому разі резолюція одразу пройде.

Тоді адміністрація президента США була проти вживання цього терміну, і основна причина цьому – навіть не позиція „проти” з боку росіян, а позиція турків. Це було пов'язане з намаганнями Вірменії добитися визнання геноцидом репресій проти їхнього народу з боку Туреччини. Американський Конгрес, навіть попри власну прихильність до позиції вірмен на той час, не затверджував такого рішення, оскільки Туреччина дуже гостро реагувала на це. А у випадку з українським питанням, формулювання для турків були дуже подібними. Тоді адміністрація [Президента Джорджа] Буша не хотіла образити турецьку сторону, оскільки у 2003 році в Іраку розпочалася війна, і США потребували підтримки в регіоні, в тому числі, з боку Туреччини.

Хоча резолюція про Голодомор-геноцид в Україні тоді не пройшла, важливим було те, що тема Голодомору гостро обговорювалася в Конгресі – можливо через те, що стосовно неї була така гостра реакція.

Але в 2006 році сталася, як я вважаю, дуже важлива подія, коли Конгрес затвердив, а президент підписав рішення про встановлення меморіалу жертвам Голодомору в Україні в центрі Вашингтону. Цей документ мав статус закону, і в ньому йшлося конкретно про вшанування пам'яті жертв Голодомору-геноциду в Україні. Це було непряме, але все ж визнання цієї трагедії як геноциду українського народу. Й важливо те, що цей документ пройшов усі процедури затвердження й набув чинності закону.

Деякі люди не погоджуються з тим, що Америка визнала тоді Голодомор геноцидом. Але багато інших людей, включно зі мною – іншої думки. До того ж, скажіть мені, парламент якої країни (очевидно, крім України) зробив так багато щодо Голодомору в Україні – я вже не кажу про інші речі – ніж Сполучені Штати?

Якщо ж говорити про нинішню резолюцію, вона так само є дуже важливою.

*Ми знаємо, що резолюції Конгресу не є обов'язковими до виконання на відміну від законів. Але нинішнє затвердження документу про Голодомор було сприйняте як велика перемога...*

Для всіх українців це важливо, оскільки Сенат [і пізніше Палата Представників – ред.] дає Голодомору саме таке визначення. Крім того, думаю, для України зараз, коли вона стримує російську агресію на сході Європи, важливо ще раз відчути політичну підтримку з боку США в такому принциповому питанні, як геноцид з боку Росії.

Водночас, це зайвий раз підтверджує, що Росія раніше чинила акти агресії проти українців та інших народів, і намагається дестабілізувати ситуацію зараз.

*Наскільки до резолюції Конгресу США дослухаються у світі? Чи можна говорити, що це підштовхне до визнання Голодомору геноцидом у інших державах?*

Думаю, це щонайменше не зашкодить процесу визнання, і деякі країни це вже зробили. Очевидно, у світі звертають увагу на те, які рішення ухвалює американський Конгрес, і зараз це, сподіваюся, підштовхне міжнародне суспільство.

Мені відразу прийшов на думку один приклад, не пов'язаний з Голодомором, але який стосується солідарності з боку інших держав. Це був Акт Магнітського – ініціатива сенаторів Бена Кардіна і Джона МакКейна. Затвердження цього закону було нелегким і тривалим у часі. Але потім кілька країн взяли його за приклад і прийняли такі самі закони. Це, зокрема, Канада, Велика Британія, Естонія, Латвія, Литва. Крім того, деякі інші країни розглядають таку можливість.

*Ще за радянських часів лобі Кремля в Сполучених Штатах працювало доволі потужно. Згадаймо лише, як важко було встановити пам'ятник Тарасові Шевченкові у Вашингтоні в 1960-их роках через спроби Кремля завадити цьому. Наскільки Москві вдається впливати на американську політику зараз?*

Я би сказав, що росіяни витрачають на це багато зусиль і грошей, але вони не дуже багато мають результатів. Особливо тепер, коли йдеться про санкції проти Росії.

Якщо ж говорити про встановлення пам'ятника Шевченкові, то Москва і тоді прогнала – монумент

Кобзарю з'явився в центрі Вашингтону, тож українське лобі виявилось сильнішим. Українська громада вплинула на своїх конгресменів і сенаторів у різних штатах, і рішення було прийняте позитивно.

І це непоодиноким випадком, коли Москва програвала. Візьмемо, наприклад резолюцію „Captive Nations” [про Поневолені Народи, від 1959 року]. Радянський Союз тоді чинив просто шалений, дуже шалений опір. Особисто [Микита] Хрущов виступав з критикою цього документа. Москві це стояло в горлі навіть більше, ніж пам'ятник Шевченкові. Але їм не вдалося ніяк вплинути.

Таких випадків було багато – і щодо резолюцій про членів Гельсінкських груп, включно з українською, і щодо заборони Української Греко-Католицької Церкви, і щодо політв'язнів. Очевидно, що радянському керівництву це вкрай не подобалося, але їм не вдалося нічого зробити.

*Ви сказали про українське лобі в Америці. Хто його представляє?*

Насамперед, це українська громада в Америці. До незалежності були створені такі організації, як УНІС [Українська Національна Інформаційна Служба], Вашингтонське Бюро Українського Народного Союзу, яке мало багато справ із Конгресом, а також інші інституції. Зараз деякі з них залишилися, деякі більше не існують, але з'являються й нові. Ще треба сказати, що раніше Україна була як „terra incognita” у Вашингтоні. Але українська громада в США й ті, хто її підтримував, мали тісні зв'язки в Конгресі, включно в Гельсінкській комісії.

Після незалежності багато чого змінилося. Українська громада й далі відіграє важливу роль, але, що є позитивним: вона має дуже-дуже багато прихильників і друзів, які підтримують українську позицію. І серед них є впливові американці, які навіть не мають українського коріння. Багато експертних та неурядових організацій у США мають свої представництва в Україні. На цьому напрямі працюють і колишні послы США в Україні, і інші колишні урядовці. Багато з них і зараз мають дуже великий вплив. Вони допомагають зміцнити американські позиції відносно України.

## Вітаємо всіх...

(Закінчення зі стор. 1)

пода нашого Ісуса Христа.

Різдво Христове для всіх нас є великим і радісним святом. Св. Іоан Золотоустий говорить: „День Різдва Христового – це найважливіший день серед усіх свят, бо він являється матір'ю всіх свят, не було би Різдва Христового не було б і Його Воскресіння”. Людство з великим нетерпінням чекало приходу в світ очікуваного Спасителя. Господь ще в земному раю Едемі після гріхопадіння Адама і Єви сказав: „Що Він зішле їм Спасителя, Котрий поверне їм і всьому людському роду утрачене ними щастя і знищить силу диявола” (Бут. 3.15).

Гріхопадіння Адама – це історія гріхопадіння усього людства і кожної людини. Гріх Адама повторюється в кожному з нас, коли ми відвертаємося від Бога і грішимо.

Найбільше і найглибше таїнство християнської віри це – таїнство воплощення Сина Божого. Предвічний Бог стає малою дитиною і не перестає бути Богом. „І Слово стало тілом і оселилось між нами”, – гово-

рить св. Апостол і Євангелист Іоан Богослов (1, 14).

Христос „заради нас людей, і заради нашого спасіння зійшов із небес, і воплотився від Духа Святого і Марії Діви, і став чоловіком” для того, щоб зруйнувати перепону між людиною і Богом, яка виникла через людський гріх. І кожного разу, коли ми, християни, святкуємо Різдво Христове, в наших душах і серцях духовно відбувається зустріч з самим Богом. Ми зустрічаємо Месію – Христа в Таїнстві Євхаристії. Через Святе Причасття наше людське тіло наповнюється Його Божественною силою, яка зміцнює нас духовно і тілесно. Ми зустрічаємо Спасителя і в інших таїнствах нашої Православної Церкви, які відкривають нам дорогу до вічного життя. Ми зустрічаємо Христа і в нашому повсякденному житті, відчуваємо у всьому Його турботу і присутність. Тому кожного року Христос Родиться в душах і серцях віруючих людей.

Дорогі браття і сестри!

В 2018 році ми святкували 100-ліття заснування УПЦ в Канаді і США. Подякуймо Богові за всі Його ласки і щедроти, даровані кожному з нас в

минулому і благаймо Його, щоб і на наступне століття Господь оберігав нашу Православну Церкву в діаспорі.

Особливо просімо, щоб у Новому Році Богомладенець Христос благословив нашу Батьківщину-Україну миром, духовним і економічним зростанням, а наш Боголюбивий український народ єдністю, братолюб'єм і Єдиною Православною Церквою, визаною іншими Помісними Церквами.

Подякуймо нашій Матері – Великій Церкві Христовій Константинополя, а особливо Всесвятішому Патріярху Варфоломію і Священному Синоду за все, що вони зробили для своєї Дочки-Православної Церкви України в минулому 2018 році.

Просімо Христа-Спасителя, котрий сказав: „Збудую Церкву Мою і ворота пекельні не подолають її” (Мф. 16,18), щоб Господь і в Новому Році беріг Своєю Єдиною, Святою, Соборною і Апостольською Церквою від розділень.

Від щирого серця і від усієї душі вітаємо всіх вас з цим великим святом Різдва Христового, Новим 2019 роком Благості Божої і Святим Богоявленням. Молитовно зичимо вам

безмежної Божої милости.

Нехай Новонароджений в Вифлемі Господь Спаситель світу подасть всім вам міцне тілесне здоров'я, душевний спокій, сімейний затишок, радість і добробут.

Приклонившись біля Вифлеємських ясел, принесімо Новонародженому Младенцю-Христу щиру і сердечну молитву і подякуймо за все що маємо.

Нехай Різдвяна радість завітає в кожне християнське серце, в кожную сім'ю і родину і завжди перебуває з усіма вами.

Христос Родиться! Славімо Його!

З архипастирським благословенням,

**Юрій**, Митрополит Української Православної Церкви (УПЦ) Канади

**Антоній**, Митрополит УПЦ США і в діаспорі

**Єремія**, Архієпископ Української Православної Єпархії Бразилії та Південної Америки

**Данійл**, Архієпископ УПЦ США і Західної Європи

**Іларіон**, Єпископ УПЦ Канади  
**Андрій**, Єпископ УПЦ Канади



**Федеральна Кредитова Кооператива  
СУМА в Йонкерсі, Н. Й.  
разом зі своїми філіями**

вітає

Всіх своїх шановних членів, приятелів та українську громаду  
в Йонкерсі, Н. Й., Спрінг Валі, Н. Й., Стемфорді, Кон.,  
Нью-Гейвені, Кон. та околицях

**З Радісним Святком**

## **РІЗДВА ХРИСТОВОГО і з НОВИМ РОКОМ**

Бажаємо усім доброго здоров'я, миру і спокою,  
успіхів у житті та праці на добро українського народу.

**ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!**

Члени Дирекції, комісії та працівники Федеральної  
Кредитової Кооперативи СУМА.

**SUMA (YONKERS) FEDERAL CREDIT UNION**  
125 Corporate Blvd.  
Yonkers, NY 10701  
914-220-4900  
[www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)



**UKRAINIAN  
SELFRELANCE  
NEW ENGLAND  
FEDERAL CREDIT UNION**



*Самопоміч*

21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109-1238 PHONES 860-296-4714 • 800-405-4714 FAX 860-296-3499

**Українська Федеральна Кредитова  
Кооператива „Самопоміч“  
у Новій Англії**

**шле найкращі побажання  
у ці великі свята.**

**Дирекція та працівники бажають Вам  
радісного, мирного Різдва  
та щасливого Нового Року!**

WESTFIELD BRANCH • 103 NORTH ELM STREET, WESTFIELD, MA 01085 • PHONE 413-568-4948 FAX 413-568-4747  
NEW BRITAIN BRANCH • 270 BROAD STREET, NEW BRITAIN, CT 06053 • PHONE 860-801-6095 FAX 860-801-6120  
VISIT OUR WEB SITE AT: [WWW.USNEFCU.COM](http://WWW.USNEFCU.COM)

## **Христос Рождається! Славимо Його!**

**Радісних Свят Різдва Христового, багато сил, здоров'я та щастя  
в Новому 2019 Році бажаємо членам, директорам, управителям  
та працівникам українських кредитових кооператив.**



**ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)  
UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION**

**2315 W. Chicago Ave., Chicago, Illinois 60622 • Tel. 773 489-0050 • [www.uncua.com](http://www.uncua.com)**

**Connecticut-Massachusetts**  
Ukrainian Selfreliance New England  
Federal Credit Union  
21 Silas Deane Highway  
Wethersfield, CT 06109  
T: 800.405.4714  
*Branch offices:*  
Westfield, MA; New Britain, CT  
[www.usnefcu.com](http://www.usnefcu.com)

**Illinois – New Jersey**  
Selfreliance Federal Credit Union  
2332 West Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622  
T: 888.222.UKR1  
*Branch offices:*  
Newark, NJ; Jersey City, NJ;  
Whippany, NJ;  
Warren, MI; Hamtramck, MI;  
West Bloomfield, MI  
Palatine, IL; Bloomingdale, IL;  
Chicago, IL  
[www.selfreliance.com](http://www.selfreliance.com)

**Maryland**  
Selfreliance Baltimore  
Federal Credit Union  
2345 Eastern Avenue  
Baltimore, MD 21224  
T: 410.327.9841  
[www.srbfcu.org](http://www.srbfcu.org)

**Michigan**  
Ukrainian Selfreliance Michigan  
Federal Credit Union  
26791 Ryan Road  
Warren, MI 48091  
T: 877. POLTAVA  
*Branch offices:*  
Hamtramck, MI  
[www.usmfcu.org](http://www.usmfcu.org)

**New Jersey**  
Nova UA Federal Credit Union  
851 Allwood Road  
Clifton, NJ 07012  
T: 1-844-7NOVAFUCU  
*Branch office:*  
Botany Village; Clifton, NJ  
[www.novafcu.com](http://www.novafcu.com)

**New York**  
Self Reliance (NY)  
Federal Credit Union  
108 Second Avenue  
New York, NY 10003  
T: 888.SELFREL  
*Branch offices:*  
Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;  
Astoria, NY; Lindenhurst, NY  
[www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)

**New York – Connecticut**  
SUMA (Yonkers)  
Federal Credit Union  
125 Corporate Blvd.  
Yonkers, NY 10701  
T: 888.644.SUMA  
*Branch offices:*  
Spring Valley, NY; Stamford, CT;  
New Haven, CT; Yonkers, NY  
[www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

**New York – New Jersey**  
Ukrainian National  
Federal Credit Union  
215 Second Avenue  
New York, NY 10003  
T: 866.859.5848  
*Branch offices:*  
South Bound Brook, NJ  
Brooklyn, NY; Perth Amboy, NJ  
[www.ukrnatfcu.org](http://www.ukrnatfcu.org)

**New York – California  
Massachusetts – Ohio –  
Oregon – Washington**  
Ukrainian Federal Credit Union  
824 Ridge Road East  
Rochester, NY 14621  
T: 877.968.7828  
*Branch offices:*  
Buffalo, NY; Amherst, NY;  
Syracuse, NY; Webster, NY;  
Boston, MA; Cleveland, OH;  
Portland, OR; Sacramento, CA;  
Seattle, WA; Vancouver, WA  
[www.ukrainianfcu.org](http://www.ukrainianfcu.org)

**Ohio**  
Cleveland Selfreliance  
Federal Credit Union  
6108 State Road  
Parma, OH 44134  
T: 440.884.9111  
*Branch offices:*  
North Canton, OH; Lorain, OH  
[www.clevelandselfreliance.com](http://www.clevelandselfreliance.com)

**Pennsylvania – New Jersey**  
Ukrainian Selfreliance  
Federal Credit Union  
221 W Street Rd,  
Feasterville, PA 19053  
T: 888.POLTAVA  
*Branch offices:*  
Jenkintown, PA;  
Philadelphia, PA; Trenton, NJ  
[www.ukrfcu.com](http://www.ukrfcu.com)

**Pennsylvania**  
Ukrainian Selfreliance  
of Western Pennsylvania  
Federal Credit Union  
95 South Seventh Street  
Pittsburgh, PA 15203  
T: 412.481.1865  
[www.samopomich.com](http://www.samopomich.com)



# УКРАЇНСТВО В СВІТІ

## Свічка пам'яті палала в Ізраїлі



Другий секретар Посольства Марина Панченко запалює свічу. (Фото: Посольство України в Ізраїлі)

Світлана Глаз

ТЕЛЬ-АВІВ. – 1 листопада 2018 року в Мелькітській греко-католицькій церкві Благовіщення Пресвятої Богородиці в Тель-Авіві відбулася Літургія за померлими під час Голодомору 1932-1933 років в Україні та була запалена свічка пам'яті.

Посол України в Ізраїлі Генадій Надолженко наголосив на необхідності збереження пам'яті про злочин сталінського режиму і зазначив, що високо цінує підтримку української громади єврейської країни у питанні визнання Ізраїлем Голодомору 1932-1933 років актом геноциду проти українського народу.

24 країни світу офіційно визнали Голодомор геноцидом. У Богослужінні, яке відбулося на прохання Посольства, взяли участь представники української громади.



Учасники жалобної церемонії у Тель-Авіві.

## Головною подією...

(Закінчення зі стор. 1)

Бекешкіна. Наступні у списку – В. Зеленський (8.8 відс.), Ю. Бойко (8.4 відс.), Анатолій Гриценко (6.8 відс.), О. Ляшко (6.9 відс.), Євген Мураєв (3.1 відс.), Олександр Шевченко (2.9 відс.), Святослав Вакарчук (2.6 відс.) та Андрій Садовий (2.4 відс.).

За регіональними показниками, Ю. Тимошенко має підтримку у всіх областях, П. Порошенко – усіх, крім сходу. Прихильники А. Гриценка і С. Вакарчука – переважно із заходу та центру; Ю. Бойка – з півдня і сходу; Олександра Вілкула і Є. Мураєва – зі сходу; А. Садового та О. Шевченка підтримують переважно на заході, В. Зеленського і О. Ляшка – у центрі, на півдні та сході.

13.1 відс. громадян ще не визначилися з вибором. 3.3 відс. голосували б проти всіх.

Олексій Гарань, науковий директор Фонду „Демократичні ініціативи”, професор кафедри політології Національного університету „Кієво-Могилянська академія”, звернув увагу, що в останньому соціопитуванні групи „Рейтинг” на другому місці серед кандидатів – не П. Порошенко, а В. Зеленський. „Це пов'язано з тим, що ми проводили опитування в інший період, коли вже відбувся і Томос, і воєнний стан. Щодо воєнного стану думка українців розділилася, деякі ставляться критично. Але для Порошенка як ініціатора цього це, насправді, не є важливим – для Порошенка є важливою мобілізація того електорату, який дасть йому перевагу над іншими кандидатами, щоб вийти у другий тур. А цей електорат якраз – захід і центр, для якого воєнний стан і Томос мають значення”, – зазначив О. Гарань.

### Парламентські вибори

На парламентських виборах готові голосувати 77 відс. українців, 15 відс. – не планують йти на вибори.

Серед політичних сил, які проходять 5 відс. бар'єр, рейтинг очолює ВО „Батьківщина” (16.4 відс.), далі йдуть „Блок Петра Порошенка” (11.9 відс.), „За життя” (9.2 відс.), „Слуга народу” (8.3 відс.), „Громадянська позиція” (6.7 відс.) та „Радикальна партія Олега Ляшка” (5.8 відс.). Регіональний розподіл підтримки приблизно співпадає з підтримкою лідерів цих політичних сил.

### Ідентичність, зовнішньополітична орієнтація

67 відс. респондентів вважають себе в першу чергу громадянами України, у тому числі на сході – 52 відс. Регіональна ідентифікація переважає у 18 відс.; найвища вона на півдні і сході – 26 відс. і 20 відс. відповідно. 5 відс. досі відчувають себе громадянами колишнього СРСР (переважно на сході).

Думка щодо зовнішньополітичної орієнтації України майже не змінилася. 59 відс. респондентів бачать майбутнє України у складі Європейського Союзу, 12.5 відс. обрали б орієнтацію на Митний Союз. У 2014 році, ці показники становили 57 відс. і 16 відс. відповідно. При цьому, найвищі євроінтеграційні настрої на заході і в центрі (88 відс. та 70 відс.). На півдні орієнтація на ЄС підтримують 41 відс., на Митний Союз – 12 відс. Найнижча підтримка європейського вектора на сході – 27 відс., порівняно з 33 відс. бажаючих вступити до Митного Союзу. При цьому, на півдні та сході найвища частка респондентів, які не визначилися з відповіддю – 47 відс. та 40 відс. відповідно.

### Настрої та очікування

70 відс. українців вважають що події в Україні розвиваються у неправильному напрямку (у 2017 році цей показник становив 74 відс.); „у правильному” – 18 відс., порівняно із 14 відс. у 2017 році.

На думку 67 відс. ситуація в Україні за цей рік змінилася на гірше, найбільше скаржаться на зростання цін і тарифів (85 відс.) та економічну ситуацію (68 відс.). Цей показник з роками покращується: наприкінці 2017 року про зміни на гірше казали 69 відс. респондентів, наприкінці 2016 року – 73 відс.

20 відс. впевнені, що Україна здатна подолати труднощі у найближчі декілька років. 46 відс. – що це відбується у більш віддаленій перспективі. 15 відс. вважають, що країна не впорається з викликами, 28 відс. не визначилися з відповіддю.

23 відс. респондентів впевнені, що наступний рік буде кращим, 55 відс. – сподіваються на це. 10 відс. думають, що гіршого буде більше, ніж кращого. Основними почуттями людей, коли вони думають про майбутнє, є надія (52 відс.), тривога (33 відс.) та оптимізм (28 відс.).

### Експертне опитування

Фонд „Демократичні ініціативи” проводив також експертне опитування щодо підсумків 2018 року. У рамках дослідження опитали 67 експертів у період з 15 по 21 грудня.

Найважливішою позитивною подією експерти майже одноставно називають створення єдиної помісної Православної Церкви. Відзначають також продовження міжнародних санкцій проти Росії і виграші справ проти Росії у міжнародних судах, посилення обороноздатності, у тому числі отримання летальної зброї від США, поглиблення співпраці з НАТО, поступове економічне зростання і відновлення співпраці з Міжнародним Валютним Фондом.

Головною негативною подією називають ескалацію в Азовському морі і запровадження воєнного стану, хоча зазначають, що це мало і позитивні наслідки – консолідацію країн Заходу на підтримку України. Серед негативних подій і тенденцій відзначають також ситуацію із розслідуваннями нападу на Катерину Гандзюк та інших активістів, відсутність покарань корумпованих посадовців.

„Експерти краще оцінюють демократію, економічну свободу і свободу слова краще, ніж минулого року – ми бачимо зростання на 0.3-0.4 процентних пункта. Водночас, рівень корупції оцінюють вище, ніж у минулому році”, – розповів Андрій Сухарина, політичний аналітик Фонду „Демократичні ініціативи”.

За оцінками опитаних експертів, рейтинг найуспішніших політиків року очолив П. Порошенко. На другому місці – Ю. Тимошенко, Володимир Гройсман, В. Зеленський і Уляна Супрун. Водночас, Петро Порошенко майже очолив рейтинг найменш успішних політиків, на декілька балів поступившись Ю. Бойку. Наступні – А. Садовий, М. Саакашвілі та Ю. Луценко.

Ольга Айвазовська, голова правління громадянської мережі „ОПОРА”, зазначила, що у наступному році визначальними подіями для України будуть президентські та парламентські вибори, а також вибори до Європейського парламенту, що буде мати вплив на зовнішньополітичну підтримку України. „Прогноз на президентські вибори очевидний не в тому, хто переможе або хто вийде до другого туру – хоча є однозначна претендентка, а в тому, наскільки ця кампанія буде динамічна і протиторна”, – зазначила О. Айвазовська. Основними ризиками під час виборчої кампанії в Україні, на її думку, може бути реєстрація великої кількості технічних кандидатів, що ускладнить організацію виборів, а також можливі інформаційні атаки.

Ігор Бураковський, голова правління Інституту економічних досліджень та політичних консультацій, професор кафедри економічної теорії Національного університету „Кієво-Могилянська академія”, зазначив, що упродовж останніх років в Україні стабілізувалася економічна ситуація, і головне завдання на найближчий час – утримати ці показники та продовжувати реформи. На його думку, на наступний рік пріоритетними питаннями мають бути продовження пенсійної та медичної реформи, обслуговування зовнішніх боргів, вдосконалення системи державних закупівель, а також – більша увага до системи стримування і противага до місцевому рівні, зважаючи на те, що в рамках децентралізації більше повноважень переходить на місця.

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**

*Веселих Свят та Щасливого Нового Року*

б а ж а є

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

**ЛИТВІН І ЛИТВІН**

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ  
UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, NJ 07083  
(908) 964-4222

**Українське Лікарське Товариство Північної Америки Відділ Ілліной  
Традиційний Бенкет і Баль з презентацією Дебютанток  
у суботу 16-го лютого, 2019 року**



**Ксеня Левицька**  
West Lafayette, Indiana  
Ескорт: Адриян Петриків



**Адриянна Олесницька**  
Palm Desert, California  
Ескорт: Данило Раковський



**Леся Процик**  
River Forest, Illinois  
Ескорт: Юрій Куріца



**Дарія Райфел**  
Costa Mesa, California  
Ескорт: Данило Дрогобицький



**Даня Гриневич**  
Chicago, Illinois  
Ескорт: Захар Ганкевич



**Palmer House Hilton Grand Ballroom  
Chicago, Illinois  
Гратиме оркестра "Грім"**



**Софія Вонг**  
Chicago, Illinois  
Ескорт: Максим Грудзевич

**Прихід призначений на Програму Трансплантації кісткового мозку -Фундація УЛТНА/УІС**

**[UMANADeb@aol.com](mailto:UMANADeb@aol.com)**



**UMANA Debutante Ball**

**Білету: DEB 2019 at [www.umana.org](http://www.umana.org)**

**Страхування  
ЖИТТЯ —  
подарунок,  
найбільш  
потрібний  
вашій  
сім'ї**

**Миттєвий  
обрахунок  
щомісячних  
вкладок:**

**888-538-2833**



**Український Народний Союз, Інк.**

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054 • Загальні інформації – 800-253-9862 • [www.UNAInc.org](http://www.UNAInc.org) • [facebook.com/UkrainianNationalAssociation](https://facebook.com/UkrainianNationalAssociation)

\* Доступне не в усіх штатах.





### Давня святиня...

(Закінчення зі стор. 20)

ще від місцевих парафіян: „Коли в середині минулого століття постало питання, де ставити новий храм Вознесіння Господнього, селянська громада замовила дзвін і його везли возом. Біля кладовища він розламався і дзвін впав на землю, тому вирішили будувати храм на монастирському кладовищі”.

Криваві буревії Першої світової війни, революції, національно-визвольних змагань українського народу пролетіли над цією землею. Яревище, заховане лісами, майже не потерпіло під час цих буревіїв. З 27 липня 1921 року по 1959 рік настоятелем церкви Вознесіння Господнього був о. Іван Семенович, похований на сільському кладовищі.

7 серпня 1937 року парафію, яка на той час налічувала 1,020 вірних, відвідував Архієпископ Волинський Олексій Громадський. З ним був о. Михайло Тучемський, який описав візитацію церкви у селі Яревище. У його праці є промова о. І. Семеновича, який сказав: „Головна біда в тому, що з матеріальною бідністю парафіян з'єдналась і темнота духовна, тому що парафіяни живуть далеко від церкви, за річкою, на віддалених хуторах”.

Цю відірваність парафіян помітив і Благочинний Ковельського повіту з 26 жовтня 1935 року о. Никанор Абрамович, пізніший Митрополит УАПЦ на еміграції, який вивчив й описав історичні джерела, які зберігались у архіві церкви. Ковельське повітове товариство „Просвіта” ім. Лесі Українки у 1927 році налічувало 3,443 членів, але не мало жодного з Яревища. Бібліотеки-читальні „Просвіта” були відсутні. Не проводив українізації Богослужінь (лише проповіді виголошував в рідній мові) і о. І. Семенович. Із смертю о. І. Семеновича на 94-му році життя 1959 року церква залишилася без настоятеля, була знята з реєстрації і зачинена, все цінне майно храму вивезено і сліди його загубилися. Двері храму відчинилися лише 24 січня 1989 року.

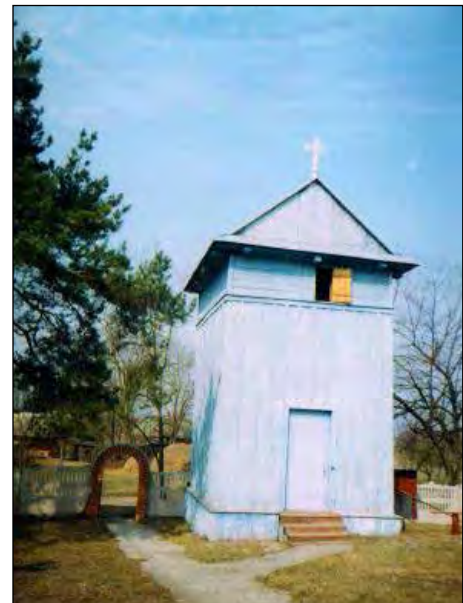
Тепер Службу Богу править о.

Валентин Палюх. З його дозволу оглядаю дуже бідний храм, дізнаюся, що під час земляних робіт навколо святині рік знайдено багато людських черепів і кісток, адже храм 1865 року будували на колишньому монастирському кладовищі. Під час меліоративних робіт знайдено давній човен-довбанку, але його залишили під сонцем і так загинула знахідка. „Чорні археологи” продовжують свої пошуки з найновішою технікою й знаходять хрести XII-XIII ст., образки на металі і камені, ланцюжки, ложечки для причастя та інше.

Святиня була важливим духовним осередком цього регіону Ковельського Полісся і з нею пов'язані видатні постаті історії Української Православної Церкви у нашому краї.



Храм Вознесіння Господнього в селі Яревище (1865 рік).



Дзвіниця храму Вознесіння Господнього (1865 рік) в Яревищах.

**9.90% APR**

**VISA**  
КРЕДИТНІ КАРТКИ  
PLATINUM

Без річної оплати  
Низька фіксована процентна ставка

За докладною інформацією телефонуйте на безкоштовний номер 888.222.8571

As of March 1, 2018 \*Annual Percentage Rate (APR) for VISA® Platinum credit card is 9.90%. You can apply for a VISA® credit card online at selfreliance.com or in person at any of our locations. This offer may be withdrawn at any time without notice. For new and existing members only. Contact Selfreliance UAFUCU at toll free #888-222-8571 for details on rates and terms as they are subject to change.

**2.02% APR**

**IRA**  
НА SHARE TA COVERDELL PAXUNKAH

За докладною інформацією телефонуйте на безкоштовний номер 888.222.8571

Your IRA account is federally insured up to \$250,000 separately from your regular savings accounts. IRA and Coverdell Education Savings (CESA) account deposits and withdrawals are regulated by federal statute. Rate may change. For additional information regarding Selfreliance IRA and CESA accounts, please read our Truth in Savings Disclosure. Ask your tax advisor about the amount that you can contribute to your IRA or Coverdell ESA. Stop into any Selfreliance office or call our toll free number, 888-222-8571 for more information on how you can benefit from a Selfreliance IRA or CESA!



SELFRELANCE.COM

Home Office: 2332 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622 773-328-7500  
 5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656 773-589-0077  
 136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067 847-359-5911  
 302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108 630-307-0079  
 734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106 973-373-7839  
 558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306 201-795-4061  
 60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981 973-887-2776  
 26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091 586-757-1980  
 11838 Jos. Campau, Hamtramck, MI 48212 313-366-0055  
 7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322 248-487-0330

**UKRAINIAN SISTERS**

THE BEST CARE FOR YOU OR FAMILY MEMBER

24 hours and 7 days per week services

- Compassion
- Kindness
- Responsibility

Ukrainian - American homecare agency  
 631-764-5388  
 631-727-2880  
 Ukristersag@gmail.com

**БЕЗКОШТОВНО**

online банківські послуги

**MOBILE APP**

Фотграфування та депозит грошового чека - Перевірка зображення випланих чеків  
 Знаходження найближчих Безплатних банкоматів (ATM)  
 Керування кредитними картками через Direct Visa® - Онлайн Bill pay за допомогою DirectPay™

Докладні інформації про ці послуги подані у www.selfreliance.com/disclosures/ або телефонуйте на безкоштовний номер 888.222.8571

**3.875% RATE**

**4.774% APR**

**5/1 МОРТГЕДЖ**  
 ЗІ ЗМІННОЮ ВІДСОТКОВОЮ СТАВКОЮ (ARM)\*

\*5/1 ARM (мортгедж зі змінною відсотковою ставкою) має фіксовану відсоткову ставку протягом перших 5-ти років, після чого ставка корегується щорічно на протязі останнього 25-річного терміну позики.

Повна інформація на www.selfreliance.com/disclosures/. Для додаткової інформації телефонуйте до позачасового відділу 773-328-7500 x283

\*Offer good only for the following owner-occupied properties: single family residences, qualified condominiums or multi-family structures with no more than four units. The 5/1 ARM offers a fixed rate for the initial period of the loan and adjusts to a one-year ARM after that period. The interest rate and monthly payment may adjust annually based on the weekly average yield on United States Treasury securities adjusted to a constant maturity of 1 year (the index), plus a margin of 2.50 percentage points with a 2% annual change cap and a 5% life time cap. Example: 5/1 ARM Payment for a \$100,000 80% LTV loan with a 3.875% rate and a 4.774% Annual Percentage Rate (APR), based on the current market conditions, the payment schedule would be: 60 payments of \$470 at an interest rate of 3.875% and 300 payments of \$536 at an interest rate of 5.160%. No application fee, 0 points. Low down payment options may be available. Payment examples do not include taxes and insurance premiums. Mortgages available only to members and only in designated geographic locations. Offered rate & terms may change at any time. Subject to approval of application. Full disclosure available at www.selfreliance.com/disclosures/. For further information, call our mortgage team at 773-328-7500 x283.



### Що означає...

(Закінчення зі стор. 2)

рока, гуру. В її очах він ніколи не помиляється. Довіра і підтримка цієї бази – це головне, про що турбується Президент Д. Трамп. Коли він каже, що ІДІЛ вже переможе, його база вірить йому. Треба зауважити, що в цій базі досить помітні лібертаріансько-ізоляціоністські мотиви. Ідея повернення військ додому тут є популярною.

Ідея активної ролі США у світі, участі Вашингтону у врегулюванні різних міжнародних криз і конфліктів, навпаки, тут зовсім непопулярна. Таким чином, гасло „Америка передусім“ органічно перетворюється на „Америка сама по собі“, при цьому самого президента і його прихильників це цілком влаштує.

Очевидно, що віднедавна президент Д. Трамп вирішив довести всім, що він багато що може в зовнішній політиці.

Він сприймає хор обурення, осуду, критики як комплімент, як похвалу, як музику, що тішить його слух. Він прийшов у Білий Дім не для того, щоб їх слухати. Навпаки, він прийшов туди, щоб ламати усталені поняття, в тому числі й міжнародний устрій, увесь світовий лад.

У зв'язку з цим імідж „disrupter“, порушника спокою, він сприймає як відзнаку, як визнання того, що він усе робить правильно.

Нещодавні кроки президента – маневр для відволікання суспільної уваги від багато чого іншого. Градус розслідувань, які пов'язані з людьми з безпосереднього оточення Д. Трампа, лише зріс. Індекс Дав-Джовнса впав. Протистояння з демократами щодо виділення фінансування на будівництво стіни на кордоні з Мексикою вийшло у вирішальну фазу, що вже привело до чергового призупинення роботи державних органів (shutdown). Для відволікання уваги від усього цього придатні будь-які засоби, в тому числі й заява про виведення військ з Сирії і відставка Дж. Метіса.

#### Сезон розлучень

На першому етапі президентства Д. Трампа здавалося, що він сфокусує всю свою увагу на внутрішній політиці і дозволить займатися зовнішньою політикою людям, які мають знання і досвід у цій сфері.

У зв'язку з цим оглядачі звернули увагу на групу чиновників, яких вони називали „генералами“ (хоча до їхнього кола належав і цивільний колишній Державний секретар Рекс Тілерсон), „регентами“ (за аналогією з тими, хто править країною при неповнолітньому монархові), „дорослими в кімнаті“ („adults in the room“). Вони стримували руйнівні пориви президента у сфері міжнародної політики і загалом проводили

досить традиційний курс. Але, вочевидь, президент вирішив позбутися обмежень. Він звільнив Р. Тілерсона і помічника з національної безпеки Герберта МакМастера. Найближчими днями залишить свій пост керівник апарату Білого Дому генерал Джон Келі.

Зараз настала черга Джеймса Метіса. І це не кінець. Д. Трамп так само ігнорує поради свого нинішнього помічника з національної безпеки Джона Болтона, який був відомий як прихильник збереження військової присутності США у Сирії.

Президент далі скидає з себе „пуга“.

Тим більше, що вже швидко стало зрозуміло, що Д. Трамп не пробачив генералу Дж. Метісові його публічної відставки, не пробачив принципового вчинку у вигляді написання листа.

Дж. Метіс плянував згорнути роботу протягом найближчих двох місяців і пляномірно передати справи своєму наступникові. Але президент позбавив його такої можливості. Уже з 1 січня на посаду в якості виконуючого обов'язки приїде нинішній заступник Дж. Метіса Патрік Шенаган.

Ця людина більшу частину своєї кар'єри працювала не в уряді, а в корпоративному секторі – в корпорації „Боїнг“. У Пентагоні він займався більше організаційними і фінансовими справами. Великою політикою, світовою безпекою не цікавився.

Про найвищу посаду в міністерстві і не думав.

Може, саме така людина і потрібна президентові? Без репутації, без авторитету, без власної системи поглядів на світові проблеми, своєї чіткої позиції. „У Патріка довгий список досягнень на посаді заступника і до цього – в „Boeing“. Він буде чудовим!“ – на своїй сторінці в Twitter прокоментував призначення Д. Трампа.

В недалекому майбутньому ми дізнаємося, чи залишиться П. Шенаган на посаді вже без приставки „в.о.“ або все ж таки перевагу буде надано іншій фігурі. Однак, загальний тренд є очевидним. Чим більш безлика фігура буде в Пентагоні, тим яскравіше світитиме президентський „стабільний геній“.

І це дуже тривожна новина для багатьох, в тому числі для України. Америка перебуває на роздоріжжі, і від того, який шлях вона обере для себе, багато в чому залежатиме доля решти світу.

А поки майбутнє видається незначним, а опоненти Вашингтону задоволено потирають руки.

#### „Європейська правда“

*Володимир Дубовик – директор Центру міжнародних досліджень і доцент Катедри міжнародних взаємин Одеського національного університету ім. Іллі Мечникова. Одеса.*



З великим смутком повідомляємо, що наша найдорожча Мати, Бабуня (Буня), Прабабуня, Тета і Вчителька

### св. п. ІВАННА ГАНУШЕВСЬКА з дому Данилович

упокоїлася у Бозі 13 грудня 2018 року в Ровд Айленд, США. Народилася 1 квітня 1925 року в м. Турка, Україна.

Парастас відбулися в церкві св. Архистратига Михаїла, Woonsocket, RI.

Похоронні відправи відбулися в церкві св. Андрея та на цвинтарі Святого Духа, Campbell Hall, NY

#### Зі святими упокой, Христе - Вічна пам'ять!

Діти, внуки, та правнуки:

дочка Марійка, з Вебстером Галл, внуки Юлія, Микола і Мері, правнуки Генрі й Елліотт

син Богдан, з Евою Шебель, внуки Інесс і Алекс, Янко і Ева, Стефко і Свеня, та Роман; правнуки Ксавер, Софія, Міра, Николай, Юрій та Марта

дочка Оленка, з о. Петром Галадза, внуки Диякон Даниїл, Марічка і Джессі та Іванка і Деніел

дочка Орися  
внук Александер

Бажаючі вшанувати пам'ять покійної можуть скласти пожертву на

Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute Foundation  
81 St. Mary St., Toronto, ON M5S 1J4 Canada

Website: <https://www.sheptytskyinstitute.ca/metropolitan-andrey-sheptytsky-institute-masi-foundation/>



З глибоким жалем і смутком повідомляємо знайомих, що в четвер, 19 липня 2018 року, по довгій недузі упокоїлася в Бозі наша дорога Мама і Бабуся

### св. п. Дарія Кравченко з дому Федьків

нар. в 1932 році в Дрогобичі, Львівської області в Україні.

Похорон відбувся в середу, 25 липня, о годині 9:00 ранку з похоронного заведення Riotto Funeral Home, Джерсі Сіті, Нью Джерсі до церкви свв. Петра і Павла в Джерсі Сіті.

Тлінні останки були зложені на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Нью Йорк.

Залишені у смутку:

донька - Мотря Городиська з чоловіком Андрієм  
син - Андріян з дружиною Cindy Chase  
сестра - Оксана Ціхоцька з чоловіком Богданом  
брат - Ігор Федьків з дружиною Марією  
внучки - Ляриса і Зоряна Городиські  
та ближча і дальша родина в Америці й Україні

Вічна їй пам'ять!

#### LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS  
Theodore M. Lytwyn, Manager  
NJ Lic. No. 3212

#### AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА  
Our services are available  
anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в С. Бавнд Бруку і перенесенням тлінних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME  
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)  
UNION, NJ 07083  
908-964-4222 - 973-375-5555  
www.unionfuneralhome.com

#### ПЕТРО ЯРЕМА

#### УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK** і околицях

**ДАНИЛО БУЗЕТА** – директор  
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N. Y. 10009

**(212) 674-2568**



### Oblast Memorials

PO Box 746, Chester, NY 10918  
845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA

З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

#### ~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ  
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

*Ваші оощадності  
зростають найшвидше  
на сертифікатах*

*Високі відсотки  
Різні терміни*



**2.63% АРУ\***

однорічний

**2.99% АРУ\***

Чотирирічний

**2.74% АРУ\***

дворічний

**3.25% АРУ\***

п'ятирічний

**САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК**

**ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА**

*Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.*

**ГОЛОВНЕ БЮРО:** 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

*Вигідно розташовані філії:*

**КЕРГОНКСОН:**

6329 Route 209  
Kerhonkson, NY12446  
Tel: 845-626-2938  
Fax: 845 626-8636

**ЮНІОНДЕЙЛ:**

226 Uniondale Ave  
Uniondale, NY 11553  
Tel: 516 565-2393  
Fax: 516 565-2097

**АСТОРИЯ:**

32-01 31st Street  
Astoria, NY 11106  
Tel: 718 626-0506  
Fax: 718 626-0458

**ЛІНДІНГІРСТ:**

225 N. 4th Street  
Lindenhurst, NY 11757  
Tel: 631 867-5990  
Fax: 631 867-5989

**ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:**  
[Info@selfreliancenyc.org](mailto:Info@selfreliancenyc.org)

**ІНТЕРНЕТ:**  
[www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)

**Поза Нью Йорком дзвоніть  
безкоштовно:**

\*АРУ - Відсоток у річному відношенні з денно нарахованою дивідендою. Штраф нарахований за передчасне закриття сертифікату. Мінімальна сума на відкриття сертифікату - \$500.00. Дивіденда може бути змінена в будь який час.

